



FIR DECH A FIR DAÏ LAND



N° 79 /2014

PUBLICATION PÉRIODIQUE DE L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration des services de secours



SOMMAIRE

Préface de Monsieur Dan Kersch – Ministre de l'Intérieur	4
Extraits du rapport d'activité 2013	6
Statistiques Protection civile 2013	29
Statistique Service Incendie 2013	33
Visite de Monsieur le Ministre de l'Intérieur auprès de l'Administration des services de secours	36
Den C.S.U. 112 stellt sech fir	37
12 nouveaux ambulanciers professionnels stagiaires	40
Nouveau personnel à l'ASS	42
Noruff op d'Madame Christiane Oth-Gallion	44
112: Den Dan Belardi an den Nico Thill hun dem Berufsliewen Addi gesot	46
Flott Pensioun Nico!	47
Remise de brevets à Junglinster	46
H.I.T. – Mission aux Philippines	58
Lettre de remerciements de la part du World Food Programme (WFP) Philippines	59
Neue Infektionstransportrettungswagen in Betrieb genommen	62
CMI 24-28 mars 2014 à Easingwold, York UK	64
Mobile Digitalfunkanlage für den Einsatz in unterirdischen Parkhäusern und Eisenerzgruben	66
Fortbildung zum Thema „Gynäkologische Notfälle im Rettungsdienst“	72
Lehrgang MGV – Mobile Gross Ventilatoren	74
Technical Expert Course	76
Exercice européen en Croatie	78
Workshop: Renforcement de la capacité européenne de protection civile: Modules multinationaux	80
EUBelomodex 2013, Antwerpen	82
Buchkritik : « Notruf 112 » von Christian Seifert	86
Recrutement vun neien Instructeuren	88
Changements intervenus au sein des cadres de l'ASS	89
Liens internet	92
Répertoire téléphonique	93

PRÉFACE

Depuis le 4 décembre 2013, j'ai l'honneur d'assumer la fonction de Ministre de l'Intérieur. En tant que tel, j'ai eu l'occasion de rencontrer le personnel de l'Administration des services de secours lors d'une visite de la Direction et du Central des secours d'urgence, le 4 mars dernier. Lors de cette rencontre, j'ai pu avoir un aperçu du fonctionnement des services de secours luxembourgeois, ainsi que des problèmes auxquels ils sont confrontés.

Pour autant que besoin, cette visite m'a confirmé la nécessité de mettre en œuvre le plus rapidement possible les mesures arrêtées par le programme gouvernemental. Ainsi, la création d'un établissement public regroupant l'ensemble des services de secours publics est pour moi une priorité absolue. Cette nouvelle entité devra associer l'Etat et les communes dans un système équitable de financement et de partage du pouvoir politique et administratif dans l'exercice des responsabilités de l'établissement public.

Sur le plan opérationnel, une nouvelle organisation territoriale basée sur l'analyse des risques du plan national d'organisation des services de secours sera proposée en tenant compte du réseau des unités opérationnelles existantes et en développant une hiérarchisation des centres d'incendie et de secours d'après des critères transparents.

Par ailleurs, une attention particulière sera portée à la formation et à la formation continue et au développement d'une culture commune entre les intervenants du terrain. La mise en place d'une chaîne de commandement unifiée contribuera à la mise en place de cette culture commune.

La construction du Centre national d'incendie et de secours à Luxembourg-Ville sera un élément-phare de la mise en commun des moyens des services de secours luxembourgeois. Dans ce contexte, je tiens à vous informer avec satisfaction que lors d'une rencontre avec les responsables avec la Ville de Luxembourg, nous avons pu nous mettre d'accord sur les principes du financement du projet, de sorte que l'élaboration du projet définitif pourra être finalisée dans les meilleurs délais. Le Centre national d'incendie et de secours regroupera sur un site la caserne des pompiers professionnels de Luxembourg-Ville, la Direction de l'Administration des services de secours, respectivement du futur établissement public, le nouveau Central des secours d'urgence CSU-112, ainsi que l'Institut

national de formation des services de secours avec son terrain d'entraînement.

En attendant la construction du Centre national d'incendie et de secours, l'Administration des services de secours prépare actuellement la soumission publique pour un nouveau système de gestion des alertes. Ensemble avec la mise en place du réseau national intégré de radiocommunication pour les services de sécurité et de secours luxembourgeois (RENITA), dont la loi de financement vient d'être adoptée à la Chambre des Députés, le nouveau gestionnaire des alertes contribuera certainement à une meilleure régulation des interventions des services de secours.



Afin de permettre aux services de secours de relever tous ces défis qui les attendent, un renforcement en personnel est indispensable. C'est la raison pour laquelle je suis intervenu au Conseil de Gouvernement pour que le programme de recrutement entamé par le Gouvernement précédent soit continué. Ainsi, pour 2014, la création de 12 postes supplémentaires est prévue et a été confirmée par M. le Premier Ministre lors de son discours sur l'Etat de la Nation.

M. le Premier Ministre avait également profité de cette tribune à la Chambre des Députés pour remercier tous les bénévoles pour leur engagement sans faille. Il a souligné l'importance du service que les bénévoles apportent à la cohésion de notre société : « *Ouni sie geet ët nêt !* »

En tant que Ministre de l'Intérieur, je m'associe bien évidemment volontiers à ces remerciements de M. le Premier Ministre tout en soulignant l'importance du bénévolat, respectivement du volontariat pour les services de secours. En effet, même si une certaine professionnalisation des services de secours est inévitable et nécessaire, les volontaires des services de secours constitueront dans l'avenir toujours la majeure partie des effectifs. Ainsi, il appartient aux responsables politiques, tant au niveau national qu'au niveau local, de créer les conditions pour que les volontaires puissent exercer leur noble mission dans les meilleures conditions possibles.

Dan KERSCH

Ministre de l'Intérieur

RAPPORT D'ACTIVITÉ DE L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS POUR L'ANNÉE 2013



1. PERSONNEL

1.1. Personnel professionnel

L'effectif du personnel fixe de l'Administration des services de secours se compose de 98 personnes dont :

- 32 fonctionnaires
- 48 employés
- 14 ouvriers
- 3 travailleurs handicapés
- 1 artisan détaché par la VdL

1.2. Personnel bénévole

Le contingent des agents bénévoles des services de secours comporte à l'heure actuelle **8.184** femmes et hommes.

- 24 centres de secours avec un effectif total de **2.239 volontaires** assurant 24 heures sur 24 le service ambulancier et le service sauvetage dans le pays,
- le groupe d'alerte avec un effectif de 24 volontaires,
- le groupe d'hommes-grenouilles avec un effectif de 32 volontaires,
- le groupe de protection radiologique avec un effectif de 28 volontaires,
- le groupe de protection contre la pollution par produits chimiques
 - dont 53 personnes dans la section anti-pollution Haute-Sûre,
 - dont 2 personnes dans le volet analytique,
 - et 35 personnes dans la section assurant le volet opérationnel,
- le groupe canin avec un effectif de 25 volontaires,
- le groupe de support psychologique avec un effectif de 126 volontaires,
- l'unité logistique de ravitaillement avec un effectif de 37 volontaires,
- le groupe logistique avec un effectif de 22 volontaires,
- le « Humanitarian Intervention Team » (HIT) avec un effectif de 33 volontaires,
- le groupe d'intervention vétérinaire avec un effectif de 49 personnes,
- le corps des instructeurs avec un effectif de 124 personnes,
- les conseillers techniques avec un effectif de 18 personnes.

Suivant les informations fournies par la Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers (FNSP), le service d'incendie et de sauvetage comprend 8.123 bénévoles répartis sur 148 corps communaux, dont **5.337 agents actifs entre l'âge de 16 et 64 ans**, 1.431 jeunes en dessous de seize ans, 444 inactifs et 1.078 retraités de plus de soixante-quatre ans. S'y ajoutent 167 sapeurs-pompiers professionnels de la Ville de Luxembourg.

Il convient de préciser que le nombre total de 8.184 agents ne correspond pas au nombre total de personnes engagées auprès des services de secours étant donné que certains de ces agents remplissent plusieurs fonctions (p.ex. une personne qui est en même temps secouriste-ambulancier, sapeur-pompier et membre d'un groupe spéciale) et sont ainsi comptés plusieurs fois.

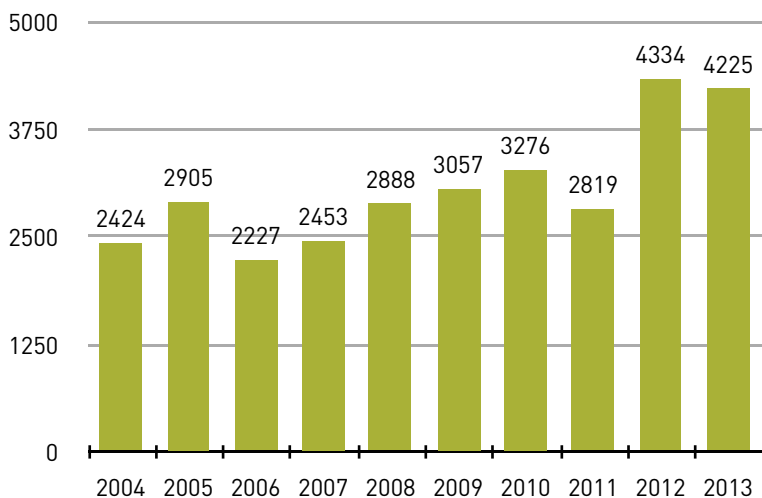
2. FORMATION

2.1. Population et entreprises

2.1.1 Cours élémentaires en secourisme

Organisés d'une part en collaboration avec les administrations communales et d'autre part sur demande des entreprises dans le cadre de leurs obligations relatives à la sécurité et santé des travailleurs au travail, les cours élémentaires de secourisme connaissent un succès croissant d'année en année. Le nombre total de **cours élémentaires** de secourisme organisés en 2013 était de **257** avec **4.225 participants** par rapport aux **273 cours** avec **4.334 participants** de l'année 2012. Au cours de l'année 2013, **132 cours de rappel** avec **1.630 participants** ont été organisés par l'Administration des services de secours.

Participants au cours élémentaires de secourisme 2004-2013



2.1.2 Cours de manipulation des extincteurs

Les cours de manipulation des extincteurs sont organisés dans les locaux de l'ENSIS ou dans les entreprises. Les instructeurs en matière d'incendie sont chargés de l'instruction de ces cours. Les cours comprennent une partie théorique et une partie pratique et sont adaptés aux besoins individuels des participants de chaque cours.

Au cours de l'année 2013, 6 cours ont été organisés avec un total de 135 participants, 2 cours avec 49 agents de la Police Grand-Ducale, 1 cours pour 12 ambulanciers-stagiaires et 3 cours avec 42 participants pour l'INAP.

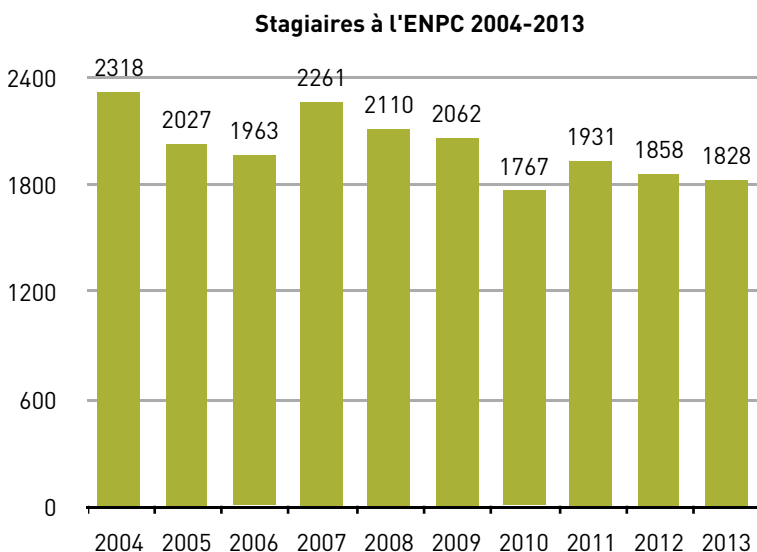
2.1.3 Cours initiation prévention incendie pour les entreprises

Les instructeurs en matière incendie ont organisé pour les entreprises 2 cours en initiation prévention incendie.

2.2. Agents des services de secours

2.2.1 Cours tenus à l'Ecole Nationale de la Protection Civile (ENPC)

Au cours de l'année 2013, 44 secouristes-ambulanciers et 38 secouristes-sauveteurs ont clôturé avec succès leur formation respective. **74 cours** ont été tenus à l'Ecole Nationale de la Protection Civile (ENPC) à Schimpach au cours de l'année d'instruction 2013. Ces cours ont été fréquentés par un total de **1828 participants**.



2.2.2 Cours tenus à l'Ecole Nationale du Service d'Incendie et de Sauvetage (ENSIS)

Au cours de l'année 2013, **1144 sapeurs-pompiers** ont clôturé avec succès leur formation respective.

107 cours ont été tenus à l'Ecole Nationale du Service d'Incendie et de Sauvetage à Niederfeulen au cours de l'année d'instruction 2013. Ces cours ont été fréquentés par un total de **1950 participants**.

2.2.3. Exercices internationaux

Au cours de l'année 2013, l'ASS a participé à de nombreux exercices, qui portaient principalement sur le module TAST dans le cadre de la plateforme emergency.lu.

Au niveau des Nations Unies, l'ASS a participé à 4 exercices :

TRIPLEX 2013

Cet exercice s'est déroulé dans la région transfrontalière entre le Danemark et l'Allemagne au cours du mois de septembre. L'exercice a été organisé par IHP (« International Humanitarian Partnership »)

OPEX Bravo

En mars 2013, le Programme alimentaire mondial (PAM), a organisé un exercice de communication en cas de crise à l'Ecole nationale du THW (« Technisches Hilfswerk ») à Neuhausen en Allemagne.

SIMEX « Count Down »

Initié par le gouvernement suisse, l'exercice SIMEX « Count Down » a eu lieu en Suisse au cours du mois de mars 2013. Cet exercice « table-top » visait à l'introduction et la pratique des méthodologies INSARAG (« International Search and Rescue Advisory Group ») en matière de réponse en cas de catastrophes.

ARF DIREX 2013

En mai 2013, 2 personnes du TAST ont participé à l'exercice ARF DIREX (« ASEAN Regional Forum Disaster Relief Exercise ») en Thaïlande qui a été organisé par l'ASEAN sous la direction de Thaïlande et de la Corée du Sud.

Au niveau de l'UE, l'ASS a participé à deux exercices :

Cold Conditions Exercise

En avril 2013, 5 membres du TAST ont participé à l'exercice « Cold Conditions » à Kuopio en Finlande. L'exercice a été organisé par le CMC Finlande (« Crisis Management Centre ») et visait à tester les procédures et capacités d'équipes d'interventions dans des conditions très froides.

BelModex (Modex1)

Dans le souci d'entraîner et d'évaluer les experts et modules mobilisés dans le cadre du mécanisme de protection civile de l'Union, la Commission européenne organise régulièrement des *European Union Modular Exercises* (EUModex). La philosophie générale des 3 exercices était de fournir une série d'exercices réalistes et de haute qualité permettant aux participants de pratiquer la coopération au niveau de l'Union et de se familiariser avec la complexité opérationnelle et politique de la gestion internationale de catastrophes.

Les trois exercices se déroulent endéans la période d'octobre 2013 jusqu'à octobre 2014 et se basent sur des scénarii transfrontaliers dans 6 pays :

ModFX 1 : 25-29 octobre 2013	Belgique (port d'Anvers)
ModFX 2 : 21-25 mars 2014	Croatie (avec la Slovénie)
ModFX 3 : 26-30 septembre 2014	Luxembourg (espace Schengen, avec la France et l'Allemagne)

Le Luxembourg a participé activement à l'exercice au port d'Anvers en mettant à disposition son module TAST, emergency.lu, le module FBR (« Flood Rescue using Boats »), le module CBRNDET (« Chemical, Biological, Radiological and Nuclear Detection and sampling »), le groupe de support logistique ainsi que de l'unité logistique de ravitaillement.

Au niveau bilatéral, l'ASS a participé à un exercice :

Exercice OSOCC/RDC

En juin 2013, 3 personnes du TAST ont participé à l'exercice OSOCC/RDC organisé par le SKH (« Schweizer Korps für Humanitäre Hilfe ») en Suisse. L'OSOCC (« Onsite Operation and Coordination Centre ») et le RDC (« Reception and Departure Centre ») sont deux types de structures indispensables dans le cadre de l'assistance internationale. Ces structures sont en charge des travaux de coordination et d'administration de toutes les équipes internationales mettant à disposition leurs capacités lorsqu'un Etat sinistré demande de l'assistance.

3. ACTIVITÉS

3.1. Division de la protection civile

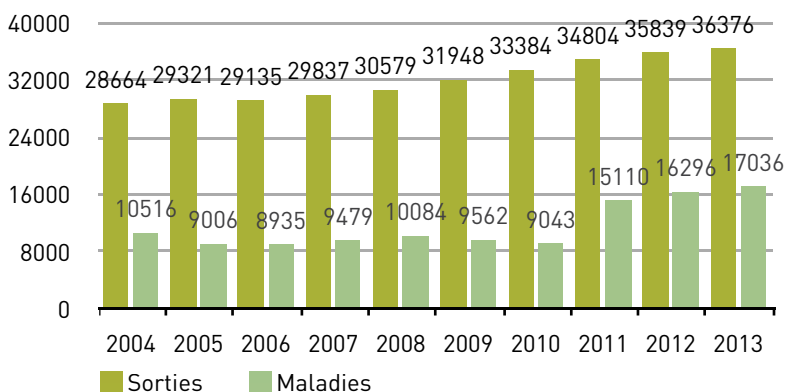
3.1.1. Le service ambulancier

Le service ambulancier de la division de la protection civile est assuré par **24 centres de secours** couvrant l'ensemble du Grand-Duché. A l'exception du territoire de la capitale où ce service est assuré par le Service d'Incendie et d'Ambulance de la Ville de Luxembourg, le service ambulancier dans les centres de secours est majoritairement assuré par des bénévoles.

Le service ambulancier est garanti 24 heures sur 24. L'équipage d'une ambulance se compose en principe de trois secouristes-ambulanciers volontaires.

La division de la protection civile dispose de **55 ambulances**. Au cours de l'année **2013**, les ambulances de la division de la protection civile ont effectué **36.376 sorties** en parcourant **1.115.882 kilomètres** par rapport à 35.839 sorties et 1.104.640 kilomètres parcourus en 2012.

Sorties/maladies du Service ambulancier 2004-2013



3.1.2. Le service d'aide médicale urgente

Depuis le 1^{er} juillet 1989, le service d'aide médicale urgente (SAMU) fait partie intégrante des services de secours. Le parc automobile du SAMU se compose de 6 véhicules d'intervention rapide. 3 antennes mobiles du SAMU transportent sur le lieu de l'urgence vitale les équipes de médecins anesthésistes réanimateurs et d'infirmiers anesthésistes qui sont stationnées auprès des hôpitaux de garde des régions Luxembourg, Esch-sur-Alzette et Ettelbruck. 2 véhicules de réserve sont stationnés au Service d'Ambulances et d'Incendie de la Ville de Luxembourg et 1 autre SAMU de réserve se trouve à la Direction de l'Administration des services de secours.

Depuis le 1^{er} novembre 1991, le service d'aide médicale urgente est complété au besoin par l'hélicoptère de sauvetage de « L.A.R. s.à.r.l. » conventionné par l'Etat et mis à sa disposition pour intervenir dans le cadre du SAMU. Doté des mêmes équipements médicaux que l'antenne mobile terrestre, l'hélicoptère peut, en cas de nécessité, et sous certaines conditions, acheminer rapidement le médecin anesthésiste réanimateur et l'infirmier du SAMU vers le lieu d'intervention.

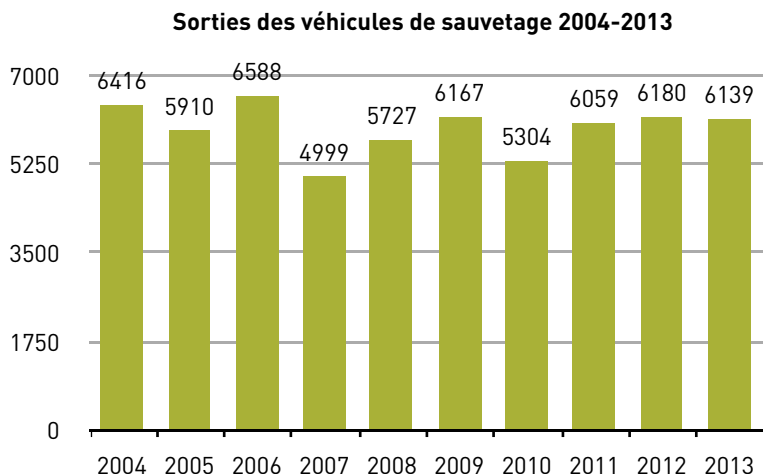
3.1.3. Le service de sauvetage

Le service de sauvetage qui est garanti 24 heures sur 24 est assuré par:

- 24 centres de secours,
 - dont 3 centres de secours constitués bases régionales de support sont dotés de matériel d'intervention lourd,
- la Base Nationale de Support (BNS) de la division de la protection civile qui est située à Lintgen.

Conformément au règlement grand-ducal du 21 mars 2012 déterminant les modalités de permanence et de garde et d'indemnisation des volontaires des unités de secours de la division de la protection civile

de l'Administration des services de secours, l'effectif de garde ou de permanence maximal est de quatre secouristes-sauveteurs.



3.1.4. Groupe de protection radiologique (GPR)

Les attributions du groupe sont fixées aux interventions en cas d'incident ou d'accident impliquant des substances radioactives ou nucléaires. Ceci serait notamment le cas en cas d'accident à une des centrales nucléaires situées dans un des pays voisins, lors du transport de sources radioactives, par avion, par route ou par chemin de fer, dans des accidents avec des sources radioactives dans le domaine industriel, médical, de la recherche ainsi que dans le cas d'actes de malveillance, criminelles ou terroristes, impliquant des substances radioactives.

Au cours de l'année 2013, le GPR est communément intervenue avec la DRP (Division de la radioprotection) lors de 10 incidents impliquant des sources radioactives sur le territoire national. En outre, 10 événements ont été transmis par les systèmes internationaux d'échange et d'alertes à la radioactivité au GPR. Tous concernaient une contamination

radioactive d'objets destinés à la vente au grand public.

L'année 2013 était marquée par deux grands exercices dont le premier, la 3^{ème} et dernière phase de l'exercice Cattenom "3en1", qui rappelons le, a été initié par les décideurs politiques lors du sommet de la Grande Région, quelques semaines après l'accident nucléaire à Fukushima au Japon. L'exercice "3en1" avait comme objectif principal la coopération et la coordination transfrontalière lors d'un accident majeur à la centrale électronucléaire de Cattenom et ceci notamment pour les mesures radiologiques et l'échantillonnage sur le terrain. Cette mission de mesures et d'échantillonnage fût réalisée par le GPR à grande satisfaction du centre de crise national.

En novembre 2013, un deuxième exercice de grande envergure du type ConvEx 3b, fût organisé par le Royaume du Maroc et l'AIEA (« Agence Internationale de l'Energie Atomique »), dans le cadre des Conventions sur la Notification rapide et de l'Assistance. Cet exercice d'État-major concernait la préparation et la réponse à des actes de malveillance contre des centres touristiques. Un exercice qui a bien montré la nécessité d'une formation continue du groupe de protection radiologique et de la mise en place de procédures opérationnelles dans ce domaine spécifique.

3.1.5. Groupe d'alerte (CNA- central national d'alerte)

Une des missions du CNA est la collection d'informations en relation avec des incidents nucléaires, chimiques et biologiques en cas de conflit armé ou de crise en général. La mission principale des membres du groupe consiste dans l'analyse des informations disponibles et de faire parvenir les résultats des calculs concernant les zones de contamination ou toutes autres informations nécessaires. Actuellement, le groupe est intégré d'office dans la cellule de crise de l'ASS en cas d'incidents majeurs.

Afin de mieux pouvoir répondre aux multiples attributions, le groupe

se compose actuellement de 5 sections (cartographie, météo, communication, CBRN, plans d'alerte) et les agents de liaison.

L'instruction des membres du CNA, composé exclusivement de volontaires, s'est fait à raison de 20 réunions d'instruction au bâtiment de la direction de l'ASS.

En 2013, les cadres et les membres du groupe ont participé à des formations et séminaires auprès de « l'Akademie für Krisenmanagement, Notfallplanung und Zivilschutz » du « Bundesamt für Bevölkerungsschutz und Katastrophenhilfe » en Allemagne.

En collaboration avec le service météorologique de l'ANA (Administration de la Navigation Aérienne) et le DWD (Deutscher Wetter Dienst), le groupe d'alerte fait dorénavant part des utilisateurs du système de gestion d'alerte météorologique FeWIS.

Lors des missions de membres du HIT en collaboration avec emergency, lu, le groupe a garanti le suivi météorologique sur le terrain d'action.

3.1.6. Unité de support logistique.

L'unité de support logistique est un groupe composé de volontaires des différents centres de secours de la division de la protection civile et des corps de sapeurs-pompiers qui a pour mission de soutenir la Base Nationale de Support (BNS) dans des interventions de longue durée ou de missions spéciales. Elle se compose d'une vingtaine de personnes avec des formations techniques différentes, ainsi d'instructeurs en sauvetage et en secourisme.

Des réunions d'information et d'instruction se sont tenues à la BNS à Lintgen ou sur le terrain. Au cours de l'année, le groupe a effectué **33 interventions** cumulant **1.955 heures** d'intervention des volontaires et a parcouru **14.948 kilomètres**.

3.1.7. Unité logistique de ravitaillement

L'Administration des services de secours dispose d'une unité logistique de ravitaillement, qui est rattachée à la Base Nationale de Support à Lintgen et qui intervient en cas d'accidents ou d'exercices s'étendant sur un laps de temps important. Ce groupe intervient également lors de grandes manifestations tels que des concerts ou lors d'exercices transfrontaliers et internationaux. L'unité logistique de ravitaillement est constituée de trois équipes qui, en cas de catastrophe, garantissent une présence 24/24 heures pour approvisionner les unités des services de secours.

Au cours de l'année 2013, le groupe a eu 13 activités différentes, dont notamment le ravitaillement pour les participants de l'exercice Cattenom. Le groupe a également assuré l'approvisionnement des intervenants à l'exercice BelModex à Anvers.

3.1.8. Groupe canin

Le groupe se compose actuellement de :

- 1 chef de groupe
- 1 conseiller technique cynotechnique CYN 3
- 1 chef d'unité CYN 2
- 1 chef de groupe adjoint
- 1 vétérinaire
- 14 maîtres-chiens brevetés, en formation et stagiaires
- 7 membres sans chien

Il est à noter que certains membres remplissent plusieurs fonctions au sein du groupe.

A plusieurs reprises, des entraînements, des week-ends et stages de formation se sont déroulés sur le CFRSD (Centre de formation de recherche et de sauvetage en décombres) à Altwies. Des thèmes

différents sur la recherche de personnes ensevelies, de recherche en quête, et des exercices OPS (opérationnels) ont été organisés. Le centre de formation de recherche et de sauvetage en décombres du groupe canin est régulièrement sollicité par des équipes étrangères venues de toute l'Europe.

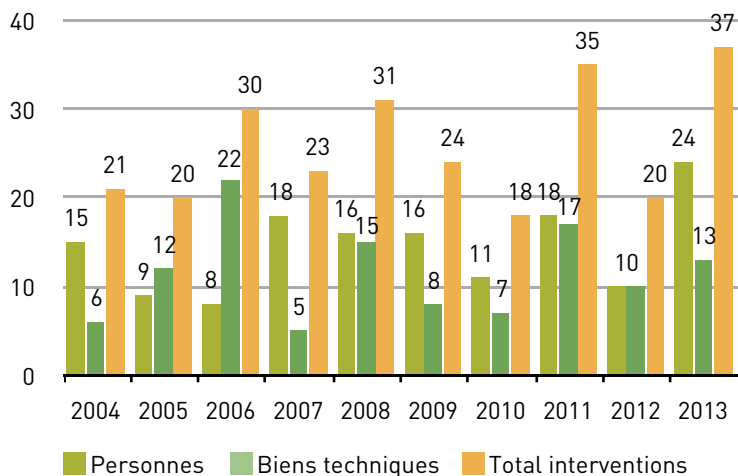
La finalité de ces exercices et stages était d'apprendre à gérer le stress, l'intégration dans des équipes étrangères, la fatigue, le froid, la chaleur, le matériel, les vivres et le chien.

Le groupe canin a participé également à divers exercices et démonstrations. Le groupe canin intervient aussi lors de capture d'animaux dangereux ou blessés suite à des accidents comme par exemple la capture d'animaux errants sur la voie publique.

3.1.9. Groupe d'hommes-grenouilles

Au cours de l'année 2013, les hommes-grenouilles sont intervenus **37** fois avec un total de **411** heures prestées. En outre, **3.420** heures de permanence ont été prestées près du lac du barrage d'Esch-sur-Sûre pendant la période estivale (permanence prévue par le règlement grand-ducal du 19 mars 1979 instituant près du lac de barrage d'Esch-sur-Sûre un poste de premiers secours pendant la saison touristique) et **3.263** heures de permanence ont été prestées à l'occasion d'autres activités et engagements en 2013. Ceci fait au total **7.094** heures prestées en **2013** par les volontaires du groupe des hommes- grenouilles.

Interventions HG 2004 à 2013



Le groupe a en outre participé à l'exercice BelModex à Anvers avec 16 participants pour composer le module « Flood Rescue using Boats ».

A l'heure actuelle, le groupe dispose de 14 stagiaires, dont la période de stage s'étend usuellement entre 2 et 3 ans. Ces stagiaires peuvent déjà participer aux interventions.

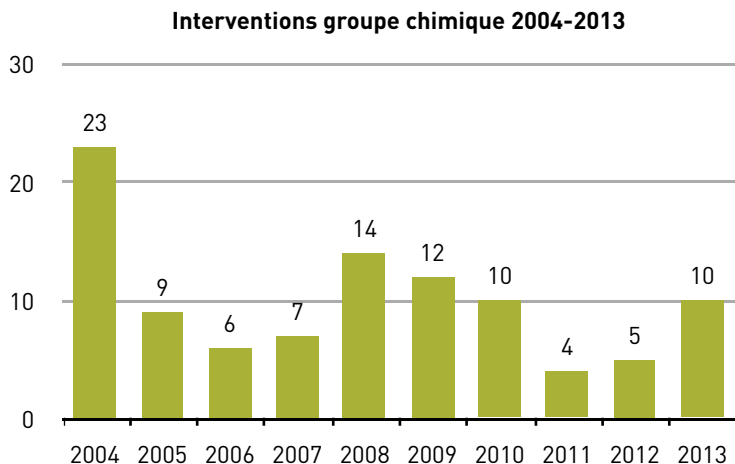
3.1.10. Groupe de lutte contre les pollutions par produits chimiques

Actuellement, le groupe de lutte contre les pollutions par produits chimiques se compose de 90 membres dont 53 sont affectés aux sections I et II et 37 personnes à la section anti-pollution Haute-Sûre.

Au cours de l'année 2013, 20 membres du groupe ont presté ensemble 75 heures de formation continue.

En ce qui concerne les interventions, le groupe est intervenu 10 fois en 2013 dans l'intérêt de la lutte contre la pollution du milieu naturel par

hydrocarbures et autres agents chimiques. Lors de ces interventions la cellule CMIC (Cellule mobile d'intervention chimique) a été sollicitée à plusieurs reprises.



3.1.11. Groupe de support psychologique

Les bénévoles du Groupe de support psychologique (GSP) ont effectué 244 missions au cours de l'année 2013. 51 membres différents du GSP ont participé à ces missions et sont intervenus pour un total de 422 sorties de personnes, seuls ou à plusieurs. Le nombre total d'heures d'intervention prestées lors des 244 interventions est de 1393 heures. Le temps d'intervention moyen par sortie est de 3,3 heures. En moyenne, chacun des intervenants actifs a consacré environ 42 heures pour des missions.

Comme dans les années précédentes, la majorité des interventions concernait des accidents (circulation, domestique, travail, loisirs). Outre les accidents, les raisons de l'intervention du GSP sont souvent en relation avec les décès inattendus de personnes ou alors dans le cadre de crimes, suicides, tentatives de suicide, mort subite d'un nourrisson, etc.



3.1.12. Groupe d'intervention chargé de missions humanitaires (HIT- « Humanitarian Intervention Team »)

Le HIT entreprend ses missions à l'étranger généralement dans le cadre d'organisations relevant des Nations Unies, dont notamment OCHA ou PAM (« Programme Alimentaire Mondial ») ou encore dans le cadre de l'Union européenne conformément au mécanisme de protection civile.

En ce qui concerne le mécanisme de protection civile de l'Union (Décision 1313/2013/UE), l'ASS est désignée en tant que contact focal national, c'est-à-dire toute demande d'assistance à titre du mécanisme parvient à l'ASS par le biais de l'ERCC (« Emergency Response and Coordination Centre ») de la Commission Européenne.

La structure du HIT est organisée de façon modulaire. Les modules d'intervention du HIT sont les suivants :

Technical Assistance and Support Team (TAST)

- Le groupe se compose actuellement de 15 membres regroupant des experts en microinformatique et en support administratif.

- Les tâches principales de ce module sont :
 - le déploiement du système de communication par satellite « emergency.lu »,
 - le support d'équipes de coordination - experts de l'EU CP Team de la Commission européenne et experts des Nations Unies,
 - le support d'autres équipes luxembourgeoises intervenant dans le cadre international.
- Un expert a été déployé comme chef d'une équipe dans le cadre du mécanisme européen de protection civile pour une mission en Jordanie.
- Fin 2013, 5 membres du groupe ont été déployés en réponse au typhoon Hayan aux Philippines pour installer trois terminaux emergency.lu dans les villes de Tacloban, Ormoc et Guian.
- Le groupe a participé en outre aux exercices internationaux suivants :
 - Exercice OPEX BRAVO en Allemagne organisé par le Programme Alimentaire Mondial (1 participant),
 - Exercice SIMEX en Suisse (2 participants),
 - « EU Cold Conditions Exercise » en Finlande (5 participants),
 - Exercice DIREX 2013 en Thaïlande (2 participants),
 - Formation « Centre de Coordination » en Suisse (3 participants),
 - Exercice humanitaire « Triplex » en Danemark et en Allemagne (3 participants),
 - Exercice « BelModEx » à Anvers (5 participants).

Flood Rescue Using Boats (FRB)

En 2013, le module de sauvetage de victimes d'inondations au moyen de bateaux a été créé. Les dispositions au niveau du mécanisme de protection civile de l'Union concernant le module FRB sont réglées dans la Décision de la Commission 2010/481/EU. Le module a été déclaré dans le système CECIS de la Commission européenne afin d'être désormais disponible pour répondre à des demandes d'assistance internationale à titre du mécanisme. Le module a participé à l'exercice BelModFX qui a eu lieu à Anvers en octobre 2013. 2 Membres du module ont en outre participé à deux formations en Suède ainsi qu'auprès du THW.

Urban Search and Rescue (USAR)

Le module d'opérations de recherche et de sauvetage en milieu urbain se trouve momentanément en phase de réorganisation afin de se préparer pour une certification INSARAG, groupe international instauré au niveau de l'OCHA des Nations Unies chargée de renforcer l'efficacité et la coordination de l'assistance en matière USAR. Avant que l'équipe ne puisse se présenter à la certification en question, les procédures d'opération sont à réviser, le matériel est à mettre au point ainsi que du nouveau personnel est à recruter et à former.

Chemical, biological, radiological and nuclear detection and sampling (CBRNDT)

Fin 2013, le module « Détection et échantillonnage dans les domaines chimique, biologique, radiologique et nucléaire » a été nouvellement créé. Les dispositions au niveau du mécanisme de protection civile de l'Union concernant le module CBRNDT sont réglées dans la Décision de la Commission 2010/481/EU. Le module a été déclaré dans le système CECIS de la Commission européenne afin d'être désormais disponible pour répondre à des demandes d'assistance internationale à titre du mécanisme. Le module a participé à l'exercice BelModFX qui a eu lieu à Anvers en octobre 2013.

Pour ce qui est des coopérations se réalisant au niveau bilatéral et multilatéral, des membres du HIT ont aussi été impliqués dans les négociations du Luxembourg pour devenir membre du réseau international IHP (« International Humanitarian Partnership », www.ihp.nu). Le Luxembourg a été accueilli en tant que membre stagiaire d'IHP en 2013.

En outre, le Luxembourg est devenu membre de l'UNDAC (« United Nations Disaster Assessment and Coordination Team »).

3.1.13. Groupe d'intervention vétérinaire

Le groupe d'intervention vétérinaire (GIV) a été nouvellement créé en 2012. Il se compose de membres des sapeurs-pompiers volontaires, des sapeurs-pompiers professionnels, de la protection civile et de spécialistes en matière de santé animale et bien-être des animaux.

Le groupe assure quatre missions principales, à savoir :

- (1) la protection, le secours, le sauvetage et la prestation de premiers soins d'animaux domestiques et sauvages dans des situations d'urgence exceptionnelles,
- (2) le transport éventuel d'animaux pris en charge sous (1) vers des structures spécialisées,
- (3) le support des groupes canins dans le cadre d'interventions et d'exercices,
- (4) la formation et la formation continue des sapeurs-pompiers et des membres de la protection civile pour ce qui concerne la prise en charge d'animaux.

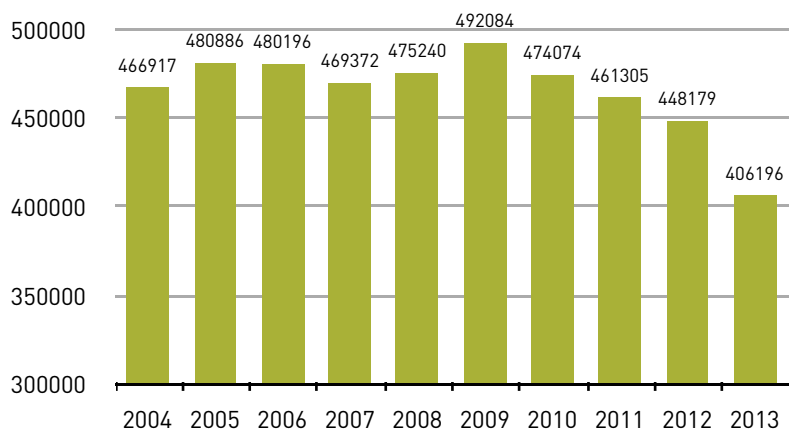
Le groupe a défini un curriculum précis en ce qui concerne la formation de ses membres. Les membres doivent non seulement disposer d'une formation de base, mais ils doivent en outre passer avec succès une formation spécifique GIV de 42 heures. La formation continue se concentre principalement sur des matières biologiques, comme par exemple, les zoonoses, l'épidémiologie, la sécurité de denrées alimentaires, des cours spéciaux pour des groupes canins ou la protection radiologique dans le domaine biologique.

4. CENTRAL DES SECOURS D'URGENCE

Au cours de l'année **2013, 406.196** appels ont été enregistrés au central des secours d'urgence (CSU112).

MOIS	Appels entrants
Janvier	35925
Février	33687
Mars	35489
Avril	35234
Mai	37425
Juin	37721
Juillet	38438
Août	30622
Septembre	31298
Octobre	33095
Novembre	28037
Décembre	29225
TOTAL	406196

Appels au CSU 112 de 2004-2013





DES HOMMES & DES FEMMES À VOTRE SECOURS

Interventions par Centre de Secours - Service Ambulancier - en 2013

STATISTIQUES 2013

Centre de Secours	Acc. Circ.	Autres Acc.	Interventions						Autres Sorties					Total des Sorties	Total des Kilomètres Parcours	1 ^{er} Secours		
			Maladie / Transports non urgents	Transports urgents	Tr. Décom	Incendie	Man. Sport.	Autres Interv.	Total des Interventions	Kilomètres Parcours	Exercices	Entretiens et divers	Total des autres Sorties				Kilomètres Parcours	
Belvaux	56	95	381	333	44	3	78	40	1030	17508	7	17	24	1048	1054	18556	18	24
Bettenbourg	154	175	519	1420	127	11	46	39	2491	82179	17	37	54	2056	2545	84235	43	54
Bignonville	20	28	65	198	9	2	9	10	341	23078	7	9	16	695	357	23773	7	17
Diekirch	58	244	34	1041	62	9	36	1	1485	32287	21	18	39	1107	1524	33394	34	59
Differdange	80	352	786	1168	47	6	1	37	2477	52492	0	0	0	0	2477	52492	13	70
Dudelange	67	213	678	800	125	18	62	81	2044	52290	5	21	26	946	2070	53236	34	111
Echternach	85	135	508	495	93	44	16	26	1402	78665	4	13	17	895	1419	79560	0	0
Esch/Alzette	107	557	1235	1709	266	22	6	148	4050	36941	7	290	297	3066	4347	40007	48	360
Ettelbruck	139	420	390	1195	107	7	41	64	2363	37913	31	59	90	2294	2453	40207	74	227
Hosingen	55	72	246	221	23	3	18	39	677	36918	9	8	17	651	694	37569	15	15
Junglinster	43	106	93	368	20	2	4	6	642	23014	4	8	12	345	654	23359	17	36
Kayl	66	286	347	679	40	8	23	28	1477	24862	7	6	13	870	1490	25732	47	171
Larochette	53	130	106	399	16	1	13	22	740	32710	2	27	29	739	769	33449	24	86
Lintgen	115	373	603	858	105	5	24	43	2126	71275	5	10	15	371	2141	71646	38	116
Maner	147	389	70	725	29	7	42	59	1468	39321	15	21	36	930	1504	40251	51	136
Mertert	62	90	143	1174	57	4	16	16	1562	90682	8	16	24	2034	1986	92716	29	52
Pétange	143	361	418	1300	137	5	16	25	2405	54753	3	46	49	1525	2454	56278	87	203
Rédange	48	28	221	747	30	1	30	21	1126	57313	17	21	38	1010	1164	58323	12	7
Remich	71	248	563	427	50	8	6	9	1382	70571	18	18	36	2673	1418	73244	43	143
Schengen	23	66	128	119	9	1	8	7	361	22030	2	6	8	580	369	22610	4	15
Schifflange	52	135	341	346	60	1	32	28	995	12433	6	15	21	637	1016	13070	25	52
Stenfort	60	188	254	553	54	3	25	9	1146	51523	16	22	38	1511	1184	53034	21	66
Troisvierges	31	47	127	291	18	2	10	9	535	39750	3	11	14	1376	549	41126	8	15
Wiltz	73	92	354	470	57	7	12	43	1108	46369	7	23	30	1646	1138	48015	10	19
Total	1808	4830	8610	17036	1585	180	574	810	35433	1068877	221	722	943	29005	36376	1115882	702	2054



DES HOMMES & DES FEMMES À VOTRE SECOURS

Interventions par Centre de Secours - Service Sauvetage - en 2013

Centre de Secours	Acc. Circ.	Autres Acc.	Pollutions	Transport d'eau	Interventions				Autres Sorties				Total des heures d'intervention des volontaires			
					Intempéries	Incendie	Divers	Total des interventions	Kilomètres Parcours	Exercices	Entretiens et divers	Sorties		Kilomètres Parcours	Total des Sorties	
Bevaux	53	6	9	0	5	6	71	150	0	10	120	130	0	280	9323	0
Bettenbourg	154	57	25	0	19	48	32	357	9828	34	54	88	5531	445	15359	1797
Bignonville	0	0	0	0	0	0	0	219	10586	0	0	0	0	219	10586	0
Diekirch	40	16	2	0	9	8	26	101	1386	22	45	67	2136	168	3522	1087
Differdange	41	0	0	0	0	4	172	217	6974	13	28	41	920	258	7894	904
Dudelange	52	10	28	0	11	30	57	192	1559	80	83	165	7012	357	8571	5
Echternach	54	9	3	0	14	15	33	128	3521	41	78	119	5389	247	7411	1134
Esch/Alzette	83	15	27	0	6	30	36	197	1139	39	149	188	13101	385	14240	1024
Ettelbruck	121	3	12	0	7	25	70	238	2822	71	379	450	16972	688	19794	254,3
Hosingen	71	1	3	1	5	2	10	93	2625	9	36	45	3185	138	5810	433,75
Junglinster	44	0	27	0	26	21	59	177	3029	97	372	472	22774	645	25803	1122
Kayl	38	1	9	0	5	6	64	123	1086	0	0	0	0	123	1086	748,4
Larochette	61	2	7	0	8	7	39	124	1610	41	199	240	11642	364	13252	219,4
Lintgen	127	0	7	1	14	18	54	221	5866	87	218	305	42294	526	48160	805,5
Mamer	136	0	5	0	6	1	33	181	2472	39	88	127	5611	308	8083	1614,25
Mertert	48	0	31	0	6	0	117	202	6413	0	1	0	8	202	6421	1919,45
Pétange	118	2	12	0	15	0	81	228	1698	12	3	15	630	243	2329	1451,1
Rédange	62	2	5	0	10	2	6	87	1718	53	66	119	5789	206	7507	207,7
Remich	97	2	5	0	1	5	53	163	3603	44	57	93	12346	256	15949	918
Schengen	55	2	4	0	13	11	34	119	2650	36	37	73	4606	192	7256	279,5
Schifflange	27	0	2	0	1	0	19	45	942	7	30	37	997	82	1939	253,5
Stenfort	37	0	7	0	11	13	59	127	1262,3	0	0	0	0	127	1262,3	803
Troisvierges	28	3	0	0	0	1	7	36	733	6	12	21	2830	58	3233	206,5
Wiltz	62	4	12	0	4	11	28	121	15062	13	15	28	2280	149	17342	749
Total	1609	135	242	2	196	264	1160	3846	88584,3	754	2070	2823	166053	6666	262132,3	17936,35



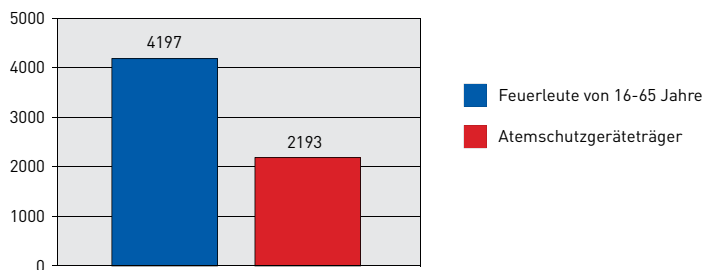
DES HOMMES & DES FEMMES À VOTRE SECOURS

STATISTIQUE SERVICE INCENDIE 2013

1. EINSATZSTATISTIK 2013

	Jahr 2013	Jahr 2012
Einwohnerzahl der Gemeinden am 31.12.2013:	549680	537030
Feuerwehrleute von 16 - 65 Jahre:	4197	4791
Atemschutzgeräteträger:	2193	2264

Feuerwehrmitglieder



Brandeinsätze:

2287

Nachbarliche Hilfeinsätze:

Primär	4
Verstärkung Nachbarwehr	271
Verstärkung PC	0
TOTAL	275

Stunden TOTAL :

18214

Technische Einsätze:

11282

Nachbarliche Hilfeinsätze:

Primär	135
Verstärkung Nachbarwehr	274
Verstärkung PC	407
TOTAL :	816

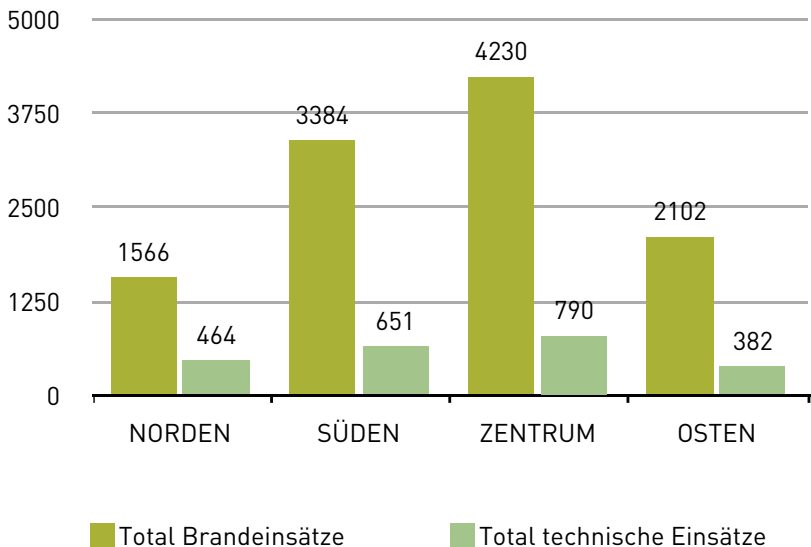
Stunden TOTAL :

53850

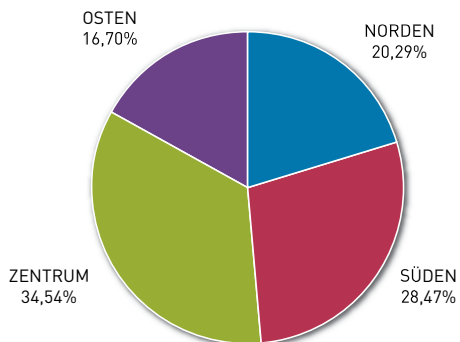
2. INSPEKTIONSBERICHT 2013

Region	Brand-Einsätze	Nachbarliche Hilfs-einsätze	Total Brandeinsätze	Total Einsatz-Stunden	Technische Einsätze	Nachbarliche Hilfs-einsätze	Total technische Einsätze	Total Einsatz-Stunden	Total aller Einsätze	Total der Stunden	
NORDEN	381	83	464	6.290	1.292	274	1.566	10.250	2.030	16.540	
SÜDEN	594	57	651	3.416	3.331	53	3.384	10.317	4.035	13.733	
ZENTRUM	762	28	790	3.977	4.111	119	4.230	16.590	5.020	20.567	
OSTEN	275	107	382	4.531	1.732	370	2.102	16.693	2.484	21.224	
TOTAL	2.012	275	2.287	18.214	10.466	816	11.282	53.850	13.569	72.064	
Total Einsätze 2013		13.569									
Total Einsatzstunden 2013		72.064									

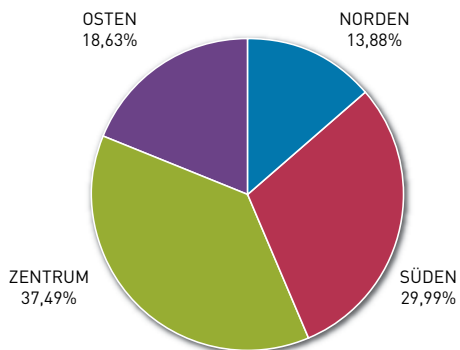
Einsätze 2013



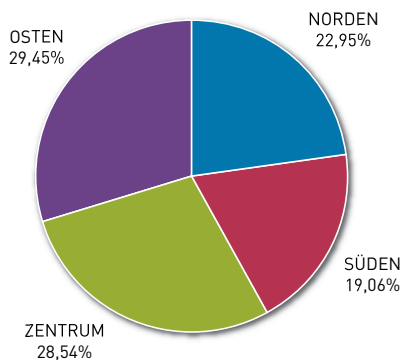
Total der Brandeinsätze in % pro Region



Total der technischen Einsätze in % pro Region



Total der Einsatzstunden in % pro Region



VISITE DE MONSIEUR LE MINISTRE DE L'INTÉRIEUR AUPRÈS DE L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS

En date du 4 mars 2014, l'Administration des services de secours avait l'honneur d'accueillir son nouveau ministre de tutelle, Monsieur Dan Kersch, Ministre de l'Intérieur, ensemble avec ses conseillers Monsieur Paul Schroeder, Premier Conseiller de Gouvernement, et Madame Bente Olinger, Attachée de Gouvernement 1^{ière} en rang.

Après un tour de table, qui a permis au personnel de l'administration de se présenter au ministre, ce dernier a visité le CSU 112.

La visite s'est achevée sur la confirmation du Ministre de l'Intérieur que le nouveau Gouvernement soutiendrait pleinement les efforts d'optimisation des services de secours nationaux dans l'intérêt du citoyen en détresse.

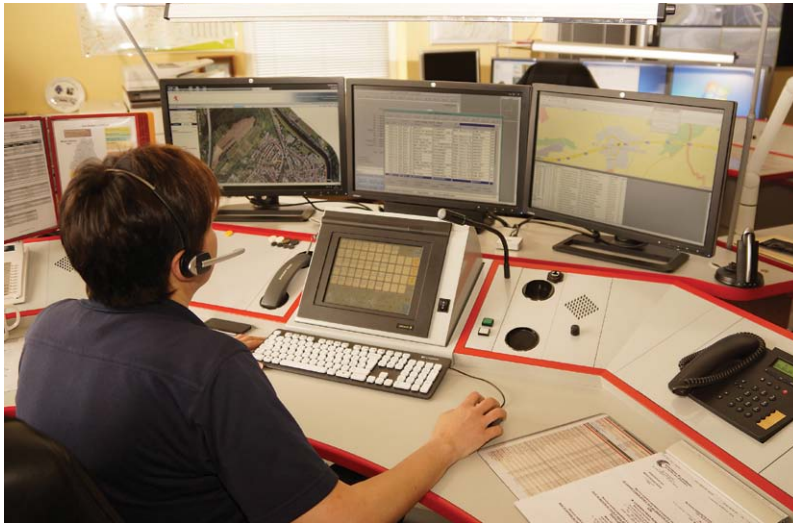


...OP NUMMER SÉCHER...

112

DE NOUTRUFF FIR
D'RETTUNGSDÉNGSCHTER

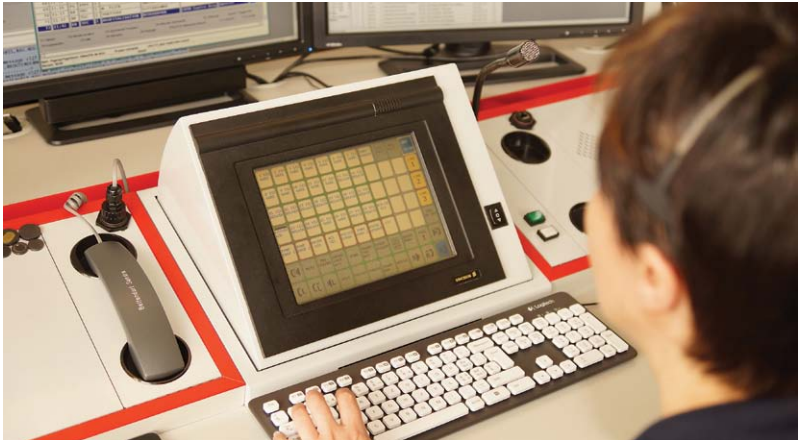
Nei Rubrik „C.S.U. 112“:



Dëst ass déi éischt Ausgab vun eiser neier Rubrik 112 an der Brochure „Fir dech a fir däi Land“. Firwaat dës nei Rubrik?

Mir als 112 wëllen iech eis Equipe an eis Arbecht méi no bréngen an iech och d'Méiglechkeet gin Froen ze stellen.

Wann et eppes gët waat dir eis schon ëmmer froen wollt, dann kënt dir äer Froen schécken op christopher.schuh@secours.etat.lu oder op sandra.bettendorf@secours.etat.lu. All äer Froen gin beäntwert. Déi eng oder aner gët dann och hei mat der Äntwert hei publizéiert.



Mir wäerten iech och all Kéiers eng Equipe vun eis virstellen. Mir sin am ganzen 16 Operateuren, opgedeelt op 5 Equipen, dovunner 4 Fraen an 12 Männer. Eisen Duerchschnëttsalter ass 40 Joer, den jéngsten vun eis ass der 23 an den eelsten ass der 53. Mir schaffen am Schichtesystem, ëmmer 12 Stonnen, vun moies 7 bis owes 7 oder vun owes 7 bis moies 7.

Déi éischt Equipe déi mir iech virstellen ass: Bettendorf/ Gobillot/ Haas.



Den Déngschteelsten ass den Fränz Gobillot, 53 Joer aal an säit 34 Joer Operateur. Bestued an Papp vun zwee erwuessenen Kanner. Wann en net um 112 schafft, dann verbréngt hien seng Fräizäit als Zenterchef vum Asaatzcenter Schëffleng. Weider Hobbyen sin: Reesen a Fotografie.

D'Sandra Bettendorf huet 42 Joer, ass säit dem 1. November 2011 um 112 an ass elengerzéihend Mamm vun zwee Jugendlechen. Seng Fräizäit verbréngt d'Sandra mat Laafen a Reesen.

Den Romain Haas ass mat 32 Joer den Jéngsten an der Equipe. Hien ass a senger Fräizäit Zenterchef adjoint vum Asaatzcenter Péiteng a mécht do ganz aktiv Déngscht. Ausserdem ass de Romain Secourismus-Instrukter.

DÉBUT DE FORMATION POUR LES 12 NOUVEAUX AGENTS PROFESSIONNELS STAGIAIRES

En date du 3 mars 2014, 12 futurs ambulanciers professionnels ont débuté leur formation théorique et pratique au sein de l'Administration des services de secours.



Après le mot de bienvenu de la part des chefs de division, Madame Tine A. Larsen et Monsieur Guy Bley, la partie théorique de leur formation a débuté avec une formation administrative et une visite pédagogique au C.S.U. 112.

Les 520 heures de la formation, qui étaient essentiellement dédiées à l'enseignement théorique et pratique, comprenaient de nombreuses visites et ateliers pratiques. Une journée entière était consacrée aux visites auprès de la Luxembourg Air Rescue et des Pompiers Professionnels de l'Aéroport et de la Ville de Luxembourg. (cf .photo). Après avoir accompli le module pratique, les stagiaires sont actuellement en formation pratique au sein de différents centres d'intervention et auprès des services de soins intensifs, d'urgence, du bloc opératoire et



du SAMU du Centre Hospitalier Emile Mayrisch à Esch-sur-Alzette at
du Centre Hospitalier de Luxembourg.

Christopher Schuh

NOUVEAU PERSONNEL À L'ADMINISTRATION

Nous présentons : MADAME LILIANA TEIXEIRA CUNHA

Liliana a rejoint l'effectif de l'Administration des services de secours au 1^{er} janvier 2014.



Elle s'occupe ensemble avec Manuela Parada et Claudine Karger de la Gestion du bâtiment de la Direction (1 rue Robert Stumper à Luxembourg-Cloche d'or) ainsi que du Service Médical situé à 112 boulevard du Général Patton à Luxembourg-Verlorenkost. Ses tâches principales, dans les 2 bâtiments, sont entre autre des travaux d'entretien, de nettoyage et la séparation de déchets pour les poubelles.

Avant son engagement auprès de l'A.S.S., Liliana a travaillé dans des diverses entreprises où elle était aussi chargée de différents travaux d'entretien.

Liliana a fait ses études au Portugal. Elle a immigré au Luxembourg en été 2013.

Les loisirs de Liliana sont entre autre faire du sport (courir) et lire.

Liliana est très contente de faire maintenant partie de l'équipe de l'Administration des services et secours.



Mir stellen fir :

DEN DENIS LEDESCH

Den Denis huet den 15. Januar 2014 bei der Verwaltung vun der Rettungsdienst senger Aarbecht ugefaangen. Hie gouf als Chargé de Mission am Kader vun der lëtzebuergescher Présidence vum Conseil vun der Europäescher Unioun am zweete Semester 2015 agestallt.

Hien huet ee Bachelors Diplom en Sciences-politiques an huet duerno ee Master an International Relations zu Bréissel absolviert. Et ass fir hien schein éischte richteg Job no der Uni.

Zu sengen Aufgaben gehéiert dozou, op verschiddenen EU Reuniounen déi mat der Protection civile ze dinn hunn ze goen, d'Présidence mathëllefen ze organiséieren an insgesamt wou ëmmer Hëllef gebraucht gëtt, eng Hand unzepaken. E freet sech besonnesch un der Villseitechkeet vun sengem Beruff an un d'Kontakter deen en dobäi zu Lëtzebuerg oder am Ausland mat ville verschiddene Leit huet.

A senger Fräizäit spazéiert hien gär, fiert Vélo a wann hie bëssen Zäit huet, geet hien gär op Rees.

VILLMOOLS MERCI AN ÄDDI CHRISTIANE

De 24. September 1953 gouf d'Christiane zu Esch gebuer an hat huet sech schonn am jonken Alter vun 16 Joer derzou decidéiert Member vun der Protex ze ginn a war säit dem 1. Mäerz 1970 aktiv.



Stolz huet d'Christiane den 12. Mäi 1974 säin Ambulancier's Diplom an den Hänn gehal an hat huet schlussendlech säin Hobby och nach mat sengem Beruff verbonnen a laang Zäit als Infirmière Anästhesistin geschafft.

Em Christiane seng Motivatioun an säin Engagement waren esou grouss, dass et him net duer giong sech fir de Schutz an d'Wuel vun der Allgemengheet anzesetzen mee hat huet sech och nach als Instrukter ausbilden gelooss.

Säit dem 23. Februar 1981 huet d'Christiane du als Instrukter säin Wëssen, seng Erfahrung, seng Energie an seng grouss Mënschlechkeet un aner Leit weiderginn.

D'Funktioon vum Chef-Instrukter-adjoint huet d'Christiane den 1. Juli 1994 ugeholl, wou hat mat sengen Kollegen eng immens Aarbecht an der Ausbildung vun neien Ambulancier'en an Instrukteren geleescht huet. D'Christiane war ëmmer eng äusserst zouverlësseg a korrekt Mataarbechterin an duerch seng staark a geschätzte Perséinlechkeet, mat der noutwenneger Autoritéit, war d'Christiane allzäit e Virbild fir ons alleguerten.

D'Gefill engem aneren Mënsch ze hëllefen oder eppes bäizebréngen, dat Aneren eemol zu Gonschten kommen kéint, war em Christiane immens wichteg.

Him war ni e Wee oder d'Zäit ze laang wann et geheescht huet Couren oder Examen ze präparéieren, ofzehalen oder zu Schëmpech seng Weekender ze verbréngen.

Gären erënneren ech mech drun wéi mir no villen Réuniounen op der Direktioun, zu Lëntgen oder zu Schëmpech nach stonnelaang diskutéiert a geplangt hunn oder wann dem Christiane seng Stëmm an engem Reunionssall ze héieren war, an op ee Coup jiddereen roueg war an him gespaant nogelauschtert huet. Leider huet dem Christiane seng Krankheet him e Strich duerch d'Rechnung gemaacht, esou dass hat, mat schwéierem Häerz, den 1. Januar 2014 vun sengem Posten als Chef-Instrukter-adjoint ofgetrueden ass.

Niewent all dem enormen Engagement an der Protex, war d'Christiane awer virun allem primär eng immens Fra an gutt Mamm. Seng Famill, besonnesch säin Mann den Pol an seng Kanner Claudine an Laurent stoungen ëmmer un éischter Plaz an d'Christiane hat eng Fähegkeet alles esou gutt ze organiséieren an ze plangen, dass weder d'Familljeliewen, nach seng Hobbyen, d'Généalogie an d'Protex ze kuerz komm sinn.

Leider huet d'Christiane ons den 15. Januar, am Krees vun senger Famill, vill ze fréi am Alter vun nëmmen 60 Joer, fir ëmmer verlooss. Schwéieren Häerzen hu mir missen eis Kollegin Christiane OTH-GALLION Samschdes den 18. Januar 2014 op sengem leschten Wee begleeten.

Mir wäerten d'Christiane ëmmer a ganz gudder Erënnerung behalen a mir denken virun allem un säin immensen Asaz fir seng Famill an doniewent un déi super Aarbecht am Dénegsch vum der Allgemengheet.

Christiane, du verdéngs risegen Respekt an nach méi en groussen MERCI.

Martin SIMON

Chef-Instrukter

DÉPART DU PERSONNEL DE L'ADMINISTRATION

112: DE DAN BELARDI AN DEN NICO THILL HUN DEM BERUFFSLIEWEN ÄDDI GESOT

Am Restaurant „La Charrue d'Or“ zu Peppeng, hun viru kuerzem de Dan Belardi an de Nico Thill mat hiren Arbechtskollegen Abschied vum Berufsliewen gefeiert.

Den Dan Belardi huet vun 1986 bis 2013 an den Nico Thill vun 1984 bis 2012 als „ préposé au service d'urgence“ um 112 geschafft.

Mat e puer flotten Iwweraschungen hun hir Chefen an Arbechtskollegen hinnen bei dëser sympathescher Feier Merci gesot an eng ganz schéin Pensioun gewënscht.





FLOTT PENSIOUN NICO!

Virun ohje... 30 Joer huet um deemolegen 012 an der Batty Esch Strooss (rue J.B. Esch) um Belair een gewessenen Nico Thill säin Dingscht als Agent vum 012 ugefaangen.

All déi wou den 112 kennen, wessen dass een als Agent vum 112 mat ganz vill verschidden Situatiounen konfrontiert gett, an déi huet den Nico praktesch alleguerten mat Bravour gemeeschtert. An 10 Joer gemeinsamen Schichtenkolleg ass ganz oft an ganz vill zesummen gelaacht gin.

Ett goufen an deenen 10 Joer grad esou vill sérieux Gespreicher, dofir ass net nëmmen een Schichtenkolleg mais een Frënd a Pensioun gaangen.

Ech selwer hun e puer Joer virum Nico um 112 ugefangen an muss och nach e puer Joer bleiwen, an deenen hien, seng wuelverdingten Pensioun schon kann genéissen. Domat huet hien mech oft genuch opgezunn. Fir hien huet eng nei Etape vun sengem Liewen ugefaangen an der hien elo endlech sengen Hobbyen kann nogoen an och Bopi spillen.

Nuckes geneiss ett an profitéier vun all Moment.

Fränz

REMISE DE DIPLÔMES

Le 29 novembre 2013, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région a invité à la remise de brevets à des membres de la Protection Civile et des Corps de Sapeurs-Pompiers.

Plus de 500 lauréats étaient invités à assister à cet évènement ayant eu lieu au Centre Polyvalent Gaston Stein à Junglinster.

Désignation des brevets :

RAD	brevet d'aptitude en matière de protection radiologique
GSP	brevet d'aptitude en matière de support psychologique
SA	brevet d'aptitude de secouriste-sauveteur
AM	brevet d'aptitude de secouriste-ambulancier
sauv. aqua	certificat de sauveteur aquatique et
PA	brevet d'aptitude de plongeur autonome
init. chien	initiation pour maître chien de recherche et de sauvetage du groupe canin
BAT 1	brevet d'aptitude du 1 ^{er} degré portant sur les techniques de la lutte contre l'incendie
BAT 2	brevet d'aptitude du 2 ^e degré portant sur les techniques de la lutte contre l'incendie
BAT 3	brevet d'aptitude du 3 ^e degré portant sur les techniques de la lutte contre l'incendie
BSK	brevet d'aptitude portant sur la prévention contre l'incendie
instr. incendie	brevet d'instruteur aux techniques de la lutte contre l'incendie
DEPOL	brevet d'aptitude antipollution
DLK-B	Lehrgang für Maschinist für Hubrettungsfahrzeuge
TMF	id. Teleskopmastfahrzeuge
JLK C	brevet de formation pour moniteur des Jeunes sapeurs-pompiers
FGAJ	brevet de formation initiale pour sapeurs-pompiers volontaires



Liste des lauréats :

RAD - brevet d'aptitude en matière de protection radiologique		Jérôme	GOERGEN
Romain	BIRDEN	Georges	JODOCY
Roland	CLEES	Ronny	KINNEN
Yves	FLEMING	Alain	MARGRÈVE
Natasha	JERUSALEM	Kim Raymond	MELCHERS
Jérôme	KAYSER	David	MOOS
Marielle	LECOMTE	Pol	PHILIPPE
Jean-Louis	LINDEN	Gilles	STAAR
Ignacio	MEDINA	Certificat de sauveteur aquatique	
Michèle	PALLMER	Christian	CLEES
Claude	REUTER	Samir	DJENNAS
Romain	SCHANK	Bob	DUMONT
Alain	WEISGERBER	Tom	FLAMMANG
GSP - brevet d'aptitude en matière de support psychologique		Laurent	GLODT
Mike	ANDERSEN	Jérôme	GOERGEN
Sybille	BECKER	Claude	HOFFSTETTER
Gilbert	BINTENER	Jean-Luc	HOFFSTETTER
Sandrine	BOSELER	Djenna	HUTMACHER
Pascal	BOSELER	Georges	JODOCY
Maryse	HEIN	Ronny	KINNEN
Marie-Anne	KAYL	Jennifer	LEMMER
Linda	KERSCH	Sven	MANET
Luc	KLONSKI	Kim Raymond	MELCHERS
Georges	LAMBORELLE	David	MOOS
Marion	ROSA-WATRY	Chris	NEU
Mireille	STEFANETTI	Pol	PHILIPPE
Initiation pour maître chien de recherche et de sauvetage du groupe canin		Gilles	STAAR
Gérard	HOFFMANN	Romain	THIEL
Joe	SCHWEICH	René	TROES
David	URBING	Tommy	URBING
PA - brevet d'aptitude de plongeur autonome		Yann	WAGNER
Samir	DJENNAS	Sébastien	WILEM
Bob	DUMONT	Gilles	WILHELM
Laurent	GLODT	SA - brevet d'aptitude de secouriste-sauveteur	
		Annick	BAUSTERT
		Marcel	BENTZ
		Joé	BERWICK



Jérôme	BIWER
David	BOULTGEN
Roberto	CERQUEIRA LOPES
Michel	DEMUTH
Lucien	FETZ
Pascal	FLOENER
Jeff	GANGLER
Pierre	GILBERTZ
Max	GREVIG
Franz	HAMEN
Gérard	HANSEN
Ben	HEIN
Gilles	HINKEL
Béatrice	HORMANS-KABERS
Mike	KREMER
Sébastien	MEYER
Joé	SCHAMMEL
Xavier	SCHMIT
Daniel	SCHREIBER
Michel	STREFF
Christine	VANZELLA
Pierrot	WIESEN
Thomas	WOLTER
Daniel	ZEIMES
Yves	ZIMMER
AM - brevet d'aptitude de secouriste-ambulancier	
Sonja	ALVAREZ-BUN
Romain	BENICK
Kevin	BERCHEM
Gilles	BEWER
Cyril	BLUM
Frank	COLETTE
Diogo	COSTA
Sandy Jo	CROISÉ
Tracy	DELAGE
Luca	ESPOSITO
Pit	GRIES
Sylvain	GUTH
Mike	HALINIAC

Daniel	HERMES	Tom	BARNIG
Félicia	JUND	Sven	BENZ
Charles	KARIER	Fabrizio	BERNARDO
Jang	KERTZ	Joe	BIVER
Claudine	KLEES	Jean	BLAZICEK
Alexander	LANG	Christoph	BOCK
Monique	LEXIS	Lourenco José	BRAS
Lis	LOURENÇO	Cindy	BROY
Bryan	MAHÉ	Christian	CAAS
Adrien	MAUGER	Tom	CAAS
Linda	MAYER	Tiago	CARREIRA PEDROSA
Yannick	MEDINA	Michael	CERQUEIRA
Steve	MODAFF	Laurent	CHARNAUT
Laurie	MULLER	Jean-Pierre	CHLAPEK
Joe	PAULUS	Nicolas	CHLAPEK
Lex	REUTER	Johnny	CLEMENT
Sara	SALGUEIRO COEHLHO	Kevin	COLOMBIER
Andrea	SALIS	Nathalie	COMES-SAUBER
Jeff	SCHILDGEN	Luc	CORDEWENER
Alain	SCHMIT	Joseph	CRELO
Daniel	SCHREIBER	Tiago	DA COSTA AUGUSTO
Frédéric	SCHWARZ	Brian	DA LUZ
Chris	SPEICHER	Lisa	D'ASCENZO
Jenny	STEINMETZ	Lisa	DAUFELD
Joe	STREITZ	Diogo	DE OLIVEIRA
Georges	THEISEN	David	DEMUTH
Anita	VAN RENSWOUDE	Michel	DEMUTH
Claude	WAGNER	Raphaël	DHUR
Lynn	WARISSE	David Miguel	DIAS AFONSO
Carlo	WELSCH	Fränk	DIEDERICH
Jeffrey	WEYER	Kevin	DOS SANTOS
BAT 1 - brevet d'aptitude du 1^{er} degré porant sur les techniques de la lutte contre l'incendie		Marc	EINSWEILER
		Max	ELS
Lynn	AGNES	Alain	ENGELMANN
Daniel	ALMEIDA	Denis	ENTRINGER
Alex	ANTONY	Fabio	FERNANDES
Steve	APPELBAUM	Gil	FIEGEN
Marc	BACHSTEIN	Mike	FREIS
Olivier	BAESCH	Laurent	GALES
		Ralph	GEIBEN

Stephanie	GEIBEN	Paul	MAJERUS
Laurent	GESCHWINDT	Dylan	MANNES
Claude	GINDT	Kevin	MANZARI
Frank	GLESENER	Christopher	MARTIN
Ben	GROBEN	Thierry	MARTIN
Theo	GRUEN	Serge	MARX
Christian	HALSDORF	Daniel	MASUTTI
Lis	HAMEN	Joe	MEDINGER
Jeff	HAMEN	Fabienne	MEIERS
Sarah	HANSEL	Kevin	MINISTRO FERNANDES
Georges	HENTGES	Yann	MOMBACH
Kevin	HETTINGER	Tom	MORTH
Fränk	HOFFMANN	Rafael	MOSCHETTI
Luc	HOLCHER	Alain	MULLER
Jeff	HOTTUA	Charles	NEY
Jeff	HUET	Alain	NOSBUSCH
Steve	HUSINGER	Mélanie	NUSSBAUM
Lynn	JEMMING	Michel	ORIGER
Pol	JEMMING	Umberto	ORSINO
Tom	JUNG	Ralph	OTTELE
Mike	KARGES	Eric	PALMEIRO
Lily	KASS	Mike	PALZER
Lucie	KASS	Luca	PANICHI
Joelle	KAYSER	Fernand	PAQUAY
Alex	KEMP	Joé	PAULUS
Paul	KESSELER	Loïc	PAVANT
Serge	KIGGEN	André	PERRINI
Georges	KINN	Benoît	PETER
Jeff	KIRSCH	Joseph	PETER
Isabelle	KIRSCH	Jeff	PFEIFFER
Philip	KLEIN	Filipe	PICA RAACH
Jeff	KNEIP	Jil	PINTSCH
Till	KODAR	Pol	PLETSCHETTE
Romain	KOEUNE	Paul	POEKER
Sven	KOHNEN	Ben	REDING
Guiseppe	LEONE	André	REGENWETTER
Sammy	LUDOVICY	Manuela	REGENWETTER
Ben	MAHNEN	Christophe	REITZ
Christophe	MAJERUS		

Lex	REUTER	Marc	WEYER
Anne	RIES	Georges	WEYER
Judith	RISCH	Steve	WILWERT
Sergio	ROCHA DE SOUSA	Brigitte	ZOLLER
Daniel	ROCHA PEREIRA	BAT 2 - brevet d'aptitude du 2^e degré portant sur les techniques de la lutte contre l'incendie	
David	ROCHA PEREIRA		
Maurizio	ROSSETTI		
Marie	SATTLER		
Joe	SCHAMMEL		
Andy	SCHARTZ	Olivier	BAESCH
Lynn	SCHINTGEN	Alain	BAULER
Jeff	SCHINTGEN	Yannick	BERVAS
Denis	SCHMIT	Philippe	BESCH
Alain	SCHMIT	Claude	DAMAN
Marc	SCHODER	Carlos Philippe	DAS NEVES MAIA
Jeff	SCHWEICHER	Adrien	DAX
Jean-Luc	SIEBENALLER	David	DOS SANTOS
Alexander	SMITH	Raphaël	FELLER
Roby	SPLICKS	Michael	FORD
Max	STANGE	Jeff	GANGLER
Mike	STEFFEN	André	GILLEN
Marc	STEFFES	Claude	GINDT
Tim	STEIJL	Raoul	GRÜN
Christian	STEINMETZ	Steve	HAMES
Stéphane	STIEFER	Gérard	HANSEN
Ronny	STOFFEL	Tom	HARY
Joé	STOLTZ	Fabien	HERMES
Manuel	TEXEIRA-GOMES	Andres	HESSENMÜLLER
Marco	THEIS	Guy	HOFFMANN
Gilles	TROUPEL	Marc	HORPER
Mike	TURMES	Eugène	KEMP
Claude	VAN WISSEN	Yves	KRIER
Valetino	VLAMING	Jeff	MAERZ
Frank	WAGNER	Louis	MALHERBE
Marc	WAHL	Marc	MANNES
Yann	WALENTINY	Aly	MARNACH
Jeff	WALSDORF	Gilles	MARTIN
Lucien	WAMPACH	Bruno	MARTINS
Pit	WESTER	Nicolas Gaston	MATHIEU
		Gilles	MERGEN
		Jerry	PEFFER

Paul	PEPIN	Cesar Manuel	DINIS ANDRADE
Gilles	PIERRARD	Guy	EISEN
Benjamin	RICHARTZ	René	ESCH
Anne Louise	RIES	Pierre	GILBERTZ
Mike	RIPPINGER	Robert	GOETZINGER
Laurent	SCHAULS	Alain	HERRMANN
Daniel	SCHAUS	Max	HESSE
Ben	SCHEID	Gilbert	HOFFMANN
Marco	SCHMIDT	Alain	HORSMANS
Laurent	SCHMIT	Romain	HUTH
Gil	SCHMIT	Bob	JEMMING
Denis	SCHMIT	Hjalmar	KIELGAST
Kevin	SCHMITT	Jessy	KLICEK
Guy	SCHOLTES	Alain	KOCH
Claude	SCHUMACHER	Bram	KRIEPS
Steve	SCHUMACHER	Daniel	MARQUES DOS SANTOS
Andy	SCHWEITZER	Marc	MELCHIOR
Jérôme	SEILER	Joel	MEYERS
Andy	STEINBACH	Joe	OTT
Michèle	STIEFER	Ben	PAULY
Eric	STUMPF	Serge	PEFFER
Christian	THOSS	Chris	ROBINET
Kevin	TIBERI	Albert	SCHEMEL
Marc	TONNAR	Ben	SCHIERTZ
Julien	WALDBILLIG	Bob	SCHILTZ
Sam	WEIMERSKIRCH	Cédric	SCHMIT
Benny	WIRTZ	Thierry	SCHON
BAT 3 - brevet d'aptitude du 3° degré portant sur les techniques de la lutte contre l'incendie		Tanja	STIRN
Bob	ATTEN	Eric	STREFF
Quentin	BAUDOUIN	Frédéric	STRINGARO
Raymond	BAUM	Gérard	THEISEN
Guy	BERCHEM	Jaap	VAN ASTEN
Fabienne	BORMANN	Bruno	VELOSO
Daniel	BRONDEN	Ronny	WAGNER
Steve	CECCON	Alain	WEITEN
Steve	DADARIO	Claude	WINANDY
Daniel	DAX	Jean-Paul	ZEIMET

BSK - brevet d'aptitude portant sur la prévention contre l'incendie		Alain	JADIN
Carlos Manuel	ALMEIDA DA COSTA	Billy	KREMER
Laurent	BEAUCHET	Claude	KRIER
Marc	BERESCH	Jérôme	LAUTERBOUR
Pol	DAEMS	Christophe	MANNES
Joé	DIEDERICH	Daniel	SCHAUS
Roby	GOERGEN	Fredy	SCHILTZ
Pascal	HEINEN	Kevin	SCHMITT
Jean-Marie	HERMES	Kein	THIX
Robert	HILGER	Christine	VANZELLA
Tom	HOFFMANN	Bruno	VELOSO
Jan-Arne	KANSTEIN	Romain	WAGNER
Daniel	KOLBER	DLK-B - Lehrgang für Maschinist für Hubrettungsfahrzeug	
Billy	KREMER	Sven	AREND
Patrick	KUBISCH	René	BODSON
Claude	LOULLINGEN	Marc	BRANDENBURGER
Raoul	MARX	Jean-Pierre	BUCCO
Steve	MEYER	Marcel	FAUTSCH
Alain	MOMIN	Rui manuel	FERREIRA PEREIRA
Nico	REIFFER	Steve	FRISCH
Roberto	SCOLATI	Christophe	GESSNER
Serge	STEFFES	Jean-Claude	GREISCH
Kevin	THIX	Patrick (dit Jerry)	HEINEN
Max	WAGNER	Robert	HILGER
Laurent	WEIS	Alain	KOCH
Paul	WIRTZ	Alphonse	LISCH
Tom	ZEIHEN	Marc	MELCHIOR
Brevet d'instruteur aux techniques de la lutte contre l'incendie		Kevin	NEITSCHER
Paul	Daems	Jan	NIEBELSCHÜTZ
Jérôme	Kihm	Jean-Paul	OBRY
Christophe	Mannes	Luc	PAULY
Laurent	Massard	Ben	PAULY
DEPOL - brevet d'aptitude antipollution		Luc	RIND
Marc	BERNARD	Daniel	SCHAUL
Tom	BIVER	Jeff	SCHILDGEN
Nicolas	ERNZER	Fränk	SCHMIT
Steve	FRISCH	Bruno	VELOSO
		Christian	WAGNER

TMF - id. Teleskopmastfahrzeuge		Liane	BECKENE
Jean-Claude	BACHSTEIN	Maurice	BERGMANN
Robi	BERKES	Michele	BIANCHI
Marc	BOURGEOIS	Joe	BIRCHEN
Jean-François	BRICHER	Nico	BIREN
Steve	CECCON	Sam	BURQUEL
Luc	DIRCKES	Moreno	CIAVARELLA
Victor	GOMES	Tun	CLAUSSE
Sébastien	HIFF	Francesco	CONTER
Constant	REGENWETTER	Andre	DA CUNHA GON- CALVES
Michel	SCHWACHTGEN	Dany	DA SILVA
Massimo	TARANTINI	Marco	DA SILVA ALMEIDA
Sven	WEBER	Filipa	DA SILVA SOUSA
JLK C - brevet de formation pour moniteur des Jeunes sapeurs-pompiers		Patrick	DE LEEUW
André	ARENSDORFF	Kenneth	DE MORAIS
Ben	GONDERINGER	Stéphane	DOS REIS
Pol	GONDERINGER	Lena	ENDERS
Tom	GREISCH	Joël	ERNSTER
Gilles	HEMMERLING	Charel	FAUTSCH
Gilles	HUTMACHER	Julie	FELLER
Mike	PALZER	Joé	FLAMMANG
Ben	PAULY	Gregory	FORD
Tom	REDER	Nadia	FORTES DELGADO
Manuela	REGENWETTER- SUDBRACK	Michel	GEIBEN
Guy	SCHOLTES	Julie	GERARD
Jérôme	SEILER	Josh	GINTER
Kevin	TIBERI	Damien	GOELFF
Julien	WALDBILLIG	Laurent	GOERRES
Jeffrey	WEYER	Dany	GOMES ALVES
Pol	WILGÉ	Jeff	GRÄSSER
FGAJ - brevet de formation initiale pour sapeurs-pompiers volontaires		Mike	GUERRA
Rémy	ALLOIN	Charel	HANSEN
Yan	ALVES	Sam	HARDT
Rui Filipe	ARAUJO JESUS	Jacques	HASENFRATZ
Tun	AST	Willy	HELBACH
Sebastien	AUDENAERDE	Anna	HELLERS
		Tim	HENKES
		Ralph	HERMES

Tim	HOFFMANN
Jos	JACOBY
Luc	KARGER
Charel	KARIER
Beatrice	KEISER
Yohan	KELDERMAN
Leo	KIRTZ
Rick	KOLBER
Kevin	KOOB
Joe	KRANTZ
Ciara	LANDEN
Sebastian	LANG
Kevin	LEICK
Félix	LESSURE
Vincent	MANALO
Kim	MARBACH
Rafael	MATOS GRACA
Luc	MAZZONE
Thomas	MENDES
Jennifer	MOFFATT
Cathy	MOREIRA DA SILVA
Haris	MUSTAFIC
Yannick	NENNO
Jérémy	NEUMANN
Alex	NICKELS
Claude	NICKELS
Angie	PALZER
Boris	PICKEL
Brandon	PILOTO
Tom	PROST
Arno	RASQUÉ
Laurent	RAUSCH
Tom	REES
Lea	REITER
Gilles	REUTER
Brandon	RIES
Denise Gil	RODRIGUES
Max	RUPPERT
Honorato	SALGADO

Ketty	SCHALTZ
Gregory	SCHLESSER
Ben	SCHMIT
Noah	SCHMIT
Jim	SCHMIT
Philippe	SIMONIS
Lyn	STANGE
Kevin	STREUMER
Max	THEIS
Gilles	THILGEN
Kevin	THILLEN
Cynthia	THINES
Sven	THINNES
Thomé	TRABUT
Nicolas	VAN LUIJK
Joshua	VESQUE
Benoit	WADLÉ
Sven	WAGNER
Yannick	WEALER
Chris	WEBER
Michel	WEYER
Ted	WILWERT
Chris	WOHL
Michel	ZEIMET
Ben	ZEIMET



MISSION AUX PHILIPPINES

Le 8 novembre, le typhon Haiyan, une des plus grandes tempêtes jamais mesurées avec une vitesse de pointe de 310 kilomètres par heure traverse les Philippines en laissant derrière elle un champ de ruines et des milliers de personnes sans abri, manger et boire. Les autorités lancent tout de suite une demande d'aide internationale, sur laquelle le Luxembourg réagit immédiatement.

Le 9 novembre 2013, après une réunion au Ministère des Affaires étrangères, quatre experts de la protection civile avec trois terminaux de communication par satellite « emergency.lu » se sont envolés vers les Philippines. Après un long voyage, notre équipe a atterri à Tacloban, la ville la plus touchée par le typhon, où nous avons installé

un premier terminal emergency.lu pour fournir de la connectivité à l'OSOCC (On site Operation an Coordination Center) et aux différents services de secours et organisations humanitaires actifs sur le terrain.

Une fois le système opérationnel, une équipe de deux personnes est partie vers « Ormoc » une autre localité très touchée par cette tempête, où la décision fut prise d'installer un autre équipement Vsat, pour soutenir et fournir une connectivité à un camp de base de IHP (International Humanitarian Partnership).

Notre mission ne se limite pas à installer les équipements, nous avons collaboré activement dans les OSOCC, pour préparer des cartes/définir des points stratégiques sur le portail « Globalepic » pour les services de secours et de sauvetage venus du monde entier.

Une fois que la localité « Ormoc » était online, la première équipe est partie sur l'île de « Guiuan » pour établir le troisième équipement emergency.lu où l'équipe allemande du THW avait installé leur camp de base.

Après treize jours de mission, nous avons procédé à un changement d'équipe, deux membres TAST dont un Allemand se préparent à partir vers les Philippines, et trois des quatre experts se mettaient en route direction Luxembourg.

Notre Teamleader Gilles Hoffmann est resté sur place pour faire le relais.

Les deux nouveaux arrivés ont pris la relève et ont veillé au bon fonctionnement des différentes installations. Ainsi, ils ont procédé à l'installation d'un système de télécommunication pour une durée étendue sur l'île de «Guiuan».

Après des semaines de travail intensif sur le terrain, ce fut une grande joie de retourner dans « notre monde ». Cette mission nous a tous renforcés et montré à quel point l'aide internationale joue un rôle primordial en cas de catastrophe naturelle. En effet, la rapidité de notre déploiement a contribué à sauver des milliers de personnes affectées par cette catastrophe.

Notons que la mission a été exécutée dans le cadre du « Emergency Telecommunications Cluster, ETC » et du « International Humanitarian Partnership, IHP ».

Le succès d'une telle mission ne repose pas que sur les agents qui agissent sur le terrain, mais sur chaque service et/ou personne qui dans une forme directe ou indirecte nous a soutenu ou fourni un support.

Un grand MERCI à toutes ces personnes et services.

Nicoletti Andrea





World Food
Programme

Programme
Alimentaire
Mondial

Programa
Mundial de
Alimentos

برنامج الأغذية
العالمي

May 6, 2014

TO: Emergency.Lu
Marianne Donven
FROM: United Nations World Food Programme (WFP) Philippines
SUBJECT: Support following Typhoon Haiyan (Yolanda) emergency

Dear Emergency.Lu,

As the humanitarian community, we always talk about collaborating, cooperating and coordinating. We know that by working together, we can be far more effective than each organisation operating alone. We also know that when we are more effective, we save more lives.

On behalf of the World Food Programme (WFP) Philippines, and the wider humanitarian community, I would like to thank Emergency.Lu for supporting the response to Typhoon Haiyan (Yolanda) operation in 2013-2014 as part of the Emergency Telecommunications Cluster (ETC).

Within two months of the disaster striking, WFP had reached over 2.9 million beneficiaries with food and cash transfers, and distributed over 20,000 metric tons of food. At that time, the internet connectivity network - established in partnership with your team - was already being used by over 4,500 humanitarians to support their life-saving operations. The expertise and experience of your emergency responders was invaluable in delivery of these essential communications systems.

WFP thanks the entire Emergency.Lu Team for its exceptional work and dedication to this emergency operation.

Yours sincerely,

Nyangara Aomô Asaka
Deputy Country Director
United Nations World Food Programme Philippines

NEUER INFektionSTRansPORTRETTUNGswAGEN IN BETRIEB GENOMMEN“

Im Oktober wurde in Düdelingen (L) ein neuer Infektionsrettungstransportwagen (IRTW) in Betrieb genommen. Das Fahrzeug wurde, genau wie sein Vorgängermodell auch, von der Administration des Services de Secours im Centre d'Intervention Dudelange (CID) stationiert, um bei Transporten von Patienten mit ansteckenden Krankheiten eingesetzt zu werden. Der neue IRTW löst ein älteres Fahrzeug ab, das bereits seit Frühjahr 2004 von Düdelingen aus auf nationaler Ebene eingesetzt wurde. Ein baugleiches Fahrzeug wurde bei der Berufsfeuerwehr in Luxemburg-Stadt stationiert.

Bei dem neuen Fahrzeug handelt es sich um einen MercedesSprintermitKofferaufbauausdemJahr2013, ausgebaut von der Firma Binz. Der Patientenraum ist komplett mit Edelstahl ausgekleidet sowie mit einer Hochleistungsfilteranlage ausgestattet, die bei Bedarf einen konstanten Unterdruck im

Patientenraum erzeugen kann. Das Heck wurde mit reflektierender Folie beklebt um das Fahrzeug im Straßenverkehr abzusichern.

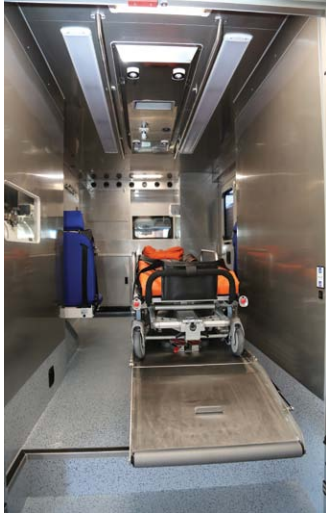
Zur Beladung gehören ein Treppentragestuhl EZGlide sowie ein Spineboard von Ferno, Notfallrucksack, Sauerstofftasche, Kinderrückhaltesystem Kiddy, Immobilisationskragen, K.E.D.-System, Vakuumschienen, Absaugeinheit Laerdal LSU 4000, Defibrillator/Überwachungsmonitor Physio Control Lifepak 15, Notfall-Beatmungsgerät Oxylog 3000 plus, zwei Spritzenpumpen Fresenius Vital Injectomat Agilia FR, Defibrillator Powerheart AED 3G Pro "CardiacScience" sowie Schutanzüge für Infektionseinsätze.

Um auf Infektionstransporte vorbereitet zu sein, wurden in den vergangenen Monaten die Mitglieder des Rettungsdienstes bereits auf das neue Fahrzeug eingewiesen und im Umgang mit Patienten mit ansteckenden Krankheiten intensiv geschult.



Text und Foto: Christoph Bock / cid.lu

www.cid.lu



Steckbrief:

Nummernschild: AA 3086

Hersteller: Mercedes

Typ: Sprinter mit Kofferaufbau

Eigengewicht: 4580 kg

Zulässiges Maximalgewicht: 5000 kg

Aufbau: Binz

Baujahr: 2013

Erstzulassung: 08/04/2013

Besatzung: 1+2

Innenauskleidung des Patientenraumes
aus Edelstahl

Hochleistungsfilteranlage die bei
Bedarf einen konstanten Unterdruck im
Patientenraum herstellen kann

Beladung:

Ferno Treppentragstuhl EZGlide

Notfallrucksack Wasserkuppe III

Sauerstofftasche

Kinderrückhaltesystem Kiddy

K.E.D.-System

Immobilisationskragen - Stifneck

"Leardal" Vakuumschienen Bein & Arm

Ferno Spineboard

Defibrillator-Überwachungsmonitor Physio Control Medtronic Lifepak 15

Notfall-Beatmungsgerät Oxylog 3000 plus & Carriersystem

2 Spritzenpumpen Fresenius Vial Injectomat Agilia FR

Defibrillator Powerheart AED 3G Pro "CardiacScience"

Absaugereinheit "Leardal LSU 4000"

Schutzausrüstung für Infektionseinsätze

CMI 24-28 MARS 2014 EASINGWOLD, YORK UK

Dans le cadre du mécanisme européen de protection civile, l'Union Européenne organise, en partenariat avec certains pays membres, différents cours pour les experts amenés à intervenir d'une manière ou d'une autre dans des opérations de protection civile à l'intérieur ou à l'extérieur de l'Union.

Dans ce cadre, le premier cours nommé CMI (Community Mechanism Introduction Course) est une porte d'entrée dans le domaine. Pendant 4 jours, la formation mélange des cours théoriques avec des exercices pratiques. La protection civile italienne, leader d'un consortium composé de la Commission européenne, de la protection civile croate, de l'Emergency Planning College du Royaume-Uni et de la Scuola Superiore Sant'Anna et Studiare Sviluppo est en charge de l'organisation de ce cours.

L'ASS a envoyé du 24 au 28 mars dernier le nouveau chargé de mission Denis Ledesch dans cette formation, afin qu'il apprenne le fonctionnement et les défis que représente le nouveau mécanisme de protection civile européenne. Le cours a eu lieu à l'Emergency College près de York au Royaume-Uni dans le cadre verdoyant d'un ancien manoir qui sert essentiellement aux formations des officiers de l'armée anglaise. Le Collège s'est toutefois ouvert aux responsables civils ou militaires, pratiquement du monde entier, pour des formations diverses dans le domaine de la sécurité.

Les cours reprenaient notamment : La législation internationale lors de réponses à des catastrophes, la collaboration entre les acteurs du monde humanitaire et la protection civile, le management des informations lors de catastrophes, etc... Ces cours théoriques ont été conclus par un exercice réaliste où les participants ont été mis en condition d'experts envoyés par la Commission européenne qui devaient faciliter l'arrivée d'équipes de secours européens dans un pays touché par des inondations graves. Les organisateurs ont réussi à donner un tableau général des défis que représente une telle opération sur le plan logistique, culturel, de gestion des informations ou encore de la collaboration avec les organisations internationales et locales.

Denis Ledesch a non seulement été impressionné par la qualité des infrastructures et du cadre général de la formation mais aussi, et avant tout, par la qualité des différents intervenants. Ils sont en effet parvenus à faire comprendre les difficultés inhérentes à un contexte de catastrophe et à la coordination efficace d'équipes internationales, ainsi qu'à partager leur passion et leurs expériences. Les participants venant de pas moins de 18 pays européens, dont notre collègue luxembourgeois, sont repartis avec plus d'expérience et la conviction de la nécessité de ce genre de formations au niveau européen.

Denis Ledesch



MOBILE DIGITALFUNKANLAGE FÜR DEN EINSATZ IN UNTERIRDISCHEN PARKHÄUSERN UND EISENERZGRUBEN

Bei mehreren Übungen und Einsätzen, speziell im nationalen Grubenmuseum im Rümelingen, sowie in verschiedenen unterirdischen Parkhäusern im Süden des Landes, mussten die Einsatzkräfte feststellen, dass die Funkversorgung in solchen Objekten praktisch inexistent ist.

Da auch mit der Einführung eines landesweiten digitalen Funknetzes auf der Basis der Tetra-Norm keine Verbesserung in diesen Objekten möglich ist, entschied sich die Verwaltung der Rettungsdienste ein spezielles Funksystem auf der Basis der Tetra Norm anzuschaffen, welches dort eine adäquate Funkversorgung liefern soll.

Das angeschaffte System ist mobil, modular aufgebaut und besteht aus folgenden Komponenten:

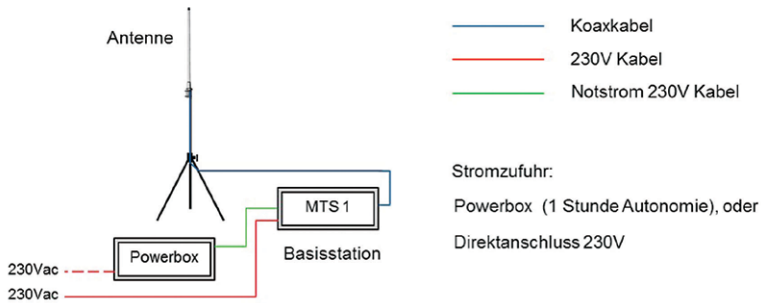
- Eine Basisstation
- Ein optisches Verteilersystem mittels Glasfaserkabel und 2 Repeatern
- 3 Spannungsversorgungseinheiten mit einer Autonomie von jeweils 1 Stunde
- Stabantennen für den Gebrauch in unterirdischen Parkhäusern und direktive Antennen (Yagi-Antennen) für den Gebrauch in Gruben bzw. in Tunnels.
- 12 Tetra Handfunkgeräte nebst Programmiergerät und Programmiersoftware

Das System ist so aufgebaut, dass die Basisstation auch ohne das optische Verteilersystem benutzt werden kann. Bei Bedarf können jedoch auch ein, bzw. zwei, Repeater hinzugefügt werden.

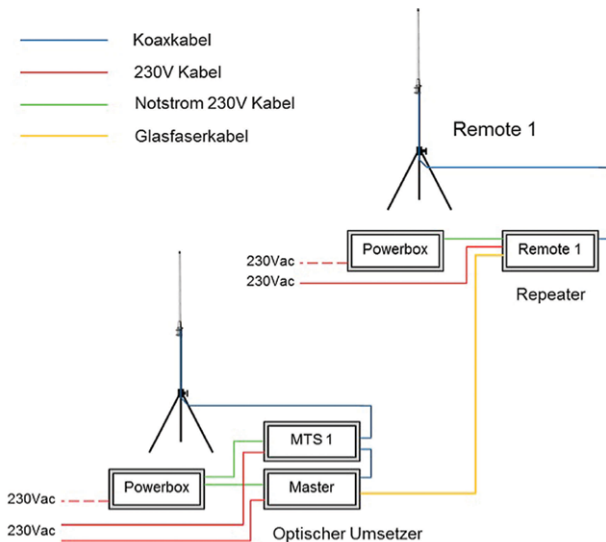
Soll z. Bsp. eine Funkversorgung über mehrere Ebenen in einer Tiefgarage hergestellt werden und der Einsatz der alleinigen Basisstation ist nicht ausreichend um eine komplette Funkversorgung zu garantieren, so besteht die Möglichkeit bis zu 2 Sender zusätzlich aufzustellen. Z. Bsp.: Aufstellen

der Basisstation im Eingang auf der Ebene -1, dann ein Repeater auf der Ebene -2 und den zweiten Repeater auf der Ebene -3.

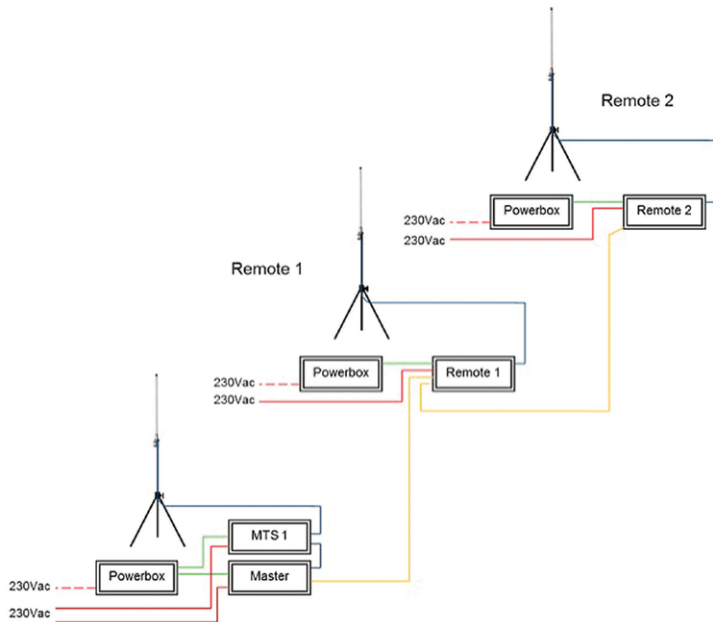
a) Schematischer Aufbau der Basisstation ohne das optische Verteilersystem:



b) Schematischer Aufbau mit einem Repeater:



c) Schematischer Aufbau mit 2 Repeatern:



Der optische Umsetzer (Master) wandelt das 400 MHz Antennensignal in ein optisches Signal um und sendet dieses über die Glasfaser zu den Repeatern (Remote 1, Remote 2). Dort wird das optische Signal wieder in ein 400 MHz Antennensignal zurückverwandelt welches über die Antenne wieder ausgestrahlt und von den Funkgeräten empfangen wird.

Es stehen 2 verschiedene Antennentypen zur Verfügung:

Die Stabantenne und die Richtantenne. Die Stabantenne ist ein Rundstrahler und eignet sich hauptsächlich für den Einsatz in großen Räumen wie z.Bsp Tiefgaragen. Bei der Richtantenne, oder auch Yagi-Antenne genannt, sind die abgestrahlten Funkwellen in eine Richtung „Konus förmig“ gebündelt. Diese Charakteristik eignet sich besonders für den Einsatz in röhrenförmigen Räumen wie Tunnels oder eben auch Erzgruben.



Bild: Antennen; links Yagi, rechts Stabantenne



Die Spannungsversorgung kann entweder direkt über eine 230V Stromversorgung erfolgen, oder über die Powerbox. Diese enthält Akkumulatoren welche eine Autonomie von mindestens einer Stunde garantieren. Die Powerboxen sind intern mit einem Ladegerät ausgestattet und können auch vor Ort wieder aufgeladen werden.

Die Funkgeräte sind so programmiert, dass ein Gerät mit den Einsatzleitfunktionen programmiert ist (z. Bsp. Entgegennahme der Notrufe) und die anderen 11 Geräte sind als Einsatzgeräte programmiert. Es stehen 7 getrennte Sprechgruppen (Kanäle) zur Verfügung: Ambulanz, Sauvetage, Centre de Secours, Corps Pompiers, Atemschutz, Einsatzleitung und Notruf.

Alle Teile der Anlage sind in stoßfesten Transportkoffern untergebracht. Der Betrieb der Anlage erfolgt bei geschlossenen Koffern. Alle Anschlüsse erfolgen von aussen, ohne das Öffnen der Koffer. Außerdem sind alle Anschlüsse verpolungssicher ausgelegt.



Bild: Basisstation,
Inhalt und Anschlüsse

Zum Transport der Anlage sind alle Teile in 2 Geräteboxen in Euro-Palettengröße untergebracht. Die erste Box enthält alle Elemente die zur alleinigen Benutzung der Basisstation benötigt werden, die zweite alle Elemente zur Benutzung der Repeater.



Bild: Geräteboxen

Gewartet und aufbewahrt wird die Anlage vom Einsatzzentrum Esch-Alzette. Auch wenn die Handhabung der Anlage einfach gestaltet ist, so kann sie jedoch nur von geschultem Personal in Betrieb genommen werden. Für den Einsatz der Anlage ist festgelegt, dass bei allen Einsätzen, wo das Einsatzzentrum Esch-Alzette nicht direkt involviert ist, die Anlage vom CISEA betrieben wird, und dort wo das CISEA direkt involviert ist, erfolgt die Inbetriebnahme durch die Feuerwehr der Gemeinde Rumelingen.

Gilbert Schleich

FORTBILDUNG ZUM THEMA « GYNÄKOLOGISCHE NOTFÄLLE IM RETTUNGSDIENST »

Geburten gehören im Rettungsdienst nicht gerade zu den alltäglichen Einsatzszenarien, mit denen die Mitglieder des Rettungsdienstes konfrontiert werden. Gynäkologische Notfälle im weitesten Sinne finden sich hingegen schon eher in den Einsatzstatistiken. Die Routine der meisten Rettungsdienstmitarbeiter in diesem Bereich dürfte recht gering sein, da diese Art von Einsätzen eine deutliche Minderheit der Gesamteinsätze darstellt, mit denen das Rettungsdienstpersonal im Alltag konfrontiert wird. In der Regel entsendet die Leitstelle, je nach Einsatzstichwort, analog zum Rettungswagen auch einen Notarzt zum Einsatzort. Ist dieser nicht sofort verfügbar oder braucht aufgrund einer größeren Distanz längere Zeit bis zum Eintreffen am Einsatzort, ist das Rettungsdienstpersonal vorerst auf sich alleine gestellt. Geringes oder sogar fehlendes Wissen, Unsicherheit, der Mangel an Routine und die dadurch hervorgerufene Angst, etwas falsch zu machen in diesem Bereich, führen oft zu einem erhöhten Stresslevel der Einsatzkräfte bei solchen Einsätzen. Die meisten männlichen Rettungsdienstmitarbeiter dürften froh sein, in solchen Fällen eine weibliche Einsatzkraft an ihrer Seite zu haben wenn sie zu einem gynäkologischen Notfall ausrücken müssen.

Die Fortbildung am Wochenende vom 15./16. Februar 2014 in der Ecole Nationale de la Protection Civile leistete einen wichtigen Beitrag, um vorhandenes Wissen der Teilnehmer aufzufrischen und mit neuen Fakten zu ergänzen. Neben theoretischem Hintergrundwissen rund um die weibliche Anatomie, Schwangerschaft und Geburt, stand aber vor allem das Üben praktischer Handgriffe im Vordergrund. Anhand von Übungspuppen wurden normal verlaufende Geburten als auch Komplikationen, wie beispielsweise Nabelschnurvorfälle, simuliert und die sachgemäßen Handgriffe hierbei geübt. Hinzu kam die adäquate Erstversorgung von Neugeborenen zuhause oder gegebenenfalls im Rettungswagen. Aber auch der Umgang mit Fehlgeburten, dem plötzlichen Kindstod oder anderen Notfällen in den ersten Lebensmonaten wurden angesprochen, Situationen, denen man sich wünscht nie begegnen zu müssen.

Die Referentinnen, Frau Corinne Demuth und Frau Lynn Kimmes, beides erfahrene Hebammen und teilweise selber Mitglied des Luxemburger Rettungsdienstes, gaben sich redliche Mühe, den Teilnehmern ihre theoretischen, sowie praktischen Kenntnisse zu vermitteln und ihnen ein Stück weit Sicherheit mit auf den Weg zu geben im Umgang mit weiblichen Patienten, die von einem gynäkologischen Notfall betroffen sind oder kurz vor der Entbindung stehen.

Text :

Christoph Bock

Centre d'Intervention Dudelange

christoph.bock@cid.lu

GEMEINSAMER LEHRGANG „EINSATZ VON MOBILEN GROSS-VENTILATOREN (MGV) DES REGIONALVERBANDES OST UND DER ENSIS

Am 28. Und 29. März führte der Regionalverband Ost und die ENSIS einen Lehrgang „Einsatz von Mobilen Gross Ventilatoren (MGV)“ durch.

Die Ausbildung gliederte sich in einen Teil Grundlagenschulung Taktische Ventilation, Gruppenarbeit zur Erarbeitung von Vorgehensweisen im Einsatz und praktischen Übungen zur Entrauchung, bzw. Rauchfreihaltung nicht betroffener Bereiche.

Zur praktischen Ausbildung standen am ersten Tag eine Lagerhalle von Vinsmoselle, sowie die Schule Grevenmacher zur Verfügung. Hier kamen neben den MGV auch tragbare Lüfter sowie ein Rauchverschluss zum Einsatz. In unterschiedlichen Szenarien wurde die Entrauchung grosser Gebäude, teilweise mit Nutzung der Rauch- und Wärmeabzugsvorrichtung (RWA) sowie die Sicherung von Flucht- und Rettungswegen, sowie Angriffswegen für die Feuerwehr geübt.

Am zweiten Tag stellte die Administration des Ponts et Chaussees den Tunnel Stafelter zur Verfügung.

Die MGV wurden zum einen verwendet, um den Einfluss der natürlichen Windbedingungen auf die Strömungsverhältnisse im Tunnel zu simulieren, zum anderen wurde das Entrauchen einer Tunnelröhre, sowie des Nottreppenraumes geübt.

Die Ausbildung wurde durch die International Fire Academy (IFA) aus Balsthal/Schweiz durchgeführt. Die IFA betreibt die weltweit grösste Übungsanlage zur Brandbekämpfung in unterirdischen Verkehrsanlagen und verfügt über eine umfangreiche Expertise in diesem Spezialbereich der Intervention.

Der Lehrgang, welcher der erste dieser Art in Luxemburg war, wurde von den rund 50 Teilnehmern aus allen Teilen des Landes, der BF Luxembourg und der Flughafenfeuerwehr durchweg positiv bewertet. Die Planungen für eine weitere Ausbildung 2015 haben bereits begonnen.

Dietmar Kuhn

Instructeur Regional



TECHNICAL EXPERTS COURSE 11-17 JANUARY 2014 REVINGE, SWEDEN



Hurricane Gudrun, the most violent storm to strike Skania since 1969 (up to 150 km/h), occurred on Friday 10th January and caused widespread damage especially in the southern part of the country.

The Skanian Authorities declared a state of emergency during Sunday. According to the National Medical Care Service, there were about 250 people killed, 3,000 persons wounded, 500 persons hospitalized and 20,000 people in need of shelter.

Estimated 250,000 households were without electricity, 50 households without water. The power outage would probably last for several weeks.

200,000 households had no regular telephone or mobile phone network. TETRA-based RAKEL radio networks Civil Protection authorities rely on to coordinate the response efforts, had broken down. In parts of the country, the emergency number 112 had stopped to work.

Last, but not least, an extensive damage at Kemira Chemical Plant was reported and tanks with sulfuric acid expected to collapse any time.

In order to determine priorities and address the immediate needs of the affected population, the government of Skania requested a liaison team from the European Response and Coordination Centre (ERCC).

The EU PC team arrived at on Tuesday, the 14th January 2014 at 16:40 at the Airport of Malmo. Their mission was to assist in getting a better picture of the situation and to mediate the needed assistance. The team was briefed by OSOCC which was established by the UN and the EU together. It installed a Reception and Departure Centre at Malmo Airport and was then facilitating the coordination through the OSOCC. The Head of OSOCC asked the team to assess the primary needs and the real situation on the ground right now.

This is the description of the field exercise training that the 3 teams from 16 different EU Members States were doing during the Technical Experts Course (TEC) they attended from 11-17 January 2014 at MSB Fire Service College in Revinge in Sweden.

The exercise allowed the participants to practise what they had learned during the previous days. As the course had focused strongly on teambuilding, organisation and team dynamics, team Alpha, to which Tine A. Larsen from Luxembourg belonged, was able to do a great job and nevertheless, have a lot of fun.

The TEC aims at preparing the participants for interventions within the framework of the European civil protection mechanism. The objectives are to introduce the participants to the European civil protection mechanism and the role of technical experts in a mission cycle of intervention, to increase their knowledge of international response systems and coordination mechanism, to enhance their teamwork capability in a multi-cultural and multi-disciplinary team as well as to discuss experiences from interventions, in particular those where special expertise is required and/or used.

The course is composed of an appropriate mix of theoretical presentations, problem-oriented syndicate work and the field exercise. The seven days in Sweden were very intense, with lessons from 08:30 til at least 18:00 every day and common evening activities almost every night. The participants really got the opportunity to get a taste of a "realistic" mission cycle experience and to apply the theoretical knowledge they had or acquired during the course to a disaster scenario.

The success of the course was largely due to the quality of the speakers and trainers, which have a wide range of inter-cultural training and international mission experience, as well as to the good administrative and logistical organisation of the course by MSB's caring staff members.

Tine A. Larsen

EXERCICE EUROPÉEN EN CROATIE

Du 21 au 24 mars 2014 a eu lieu un exercice du Mécanisme européen de protection civile près de Zagreb en Croatie. Un des buts principaux du EuCromodex était d'exercer l'activation et la collaboration de modules européens dans le domaine de la lutte contre les inondations.

En tout 3 modules de pompage de haute capacité de Pologne, des Etats baltiques et d'Autriche avec un total d'une centaine d'intervenants s'étaient réunis pour s'entraîner dans le cadre d'un scénario d'inondations massives autour de la capitale croate. Tout comme lors d'une intervention réelle après une demande d'aide européenne par le pays affecté, les opérations de secours étaient coordonnées par une

équipe d'experts de protection civile européens (EUCPT) supportés par des experts d'assistance technique et logistique (TAST). L'équipe TAST était composée de deux membres du THW (Technisches Hilfswerk) allemand et de deux spécialistes bénévoles de l'Administration des services de secours, Bram Krieps et Gilles Hoffmann.

Parmi leurs missions, la fourniture de moyens de télécommunication comme internet, WIFI et téléphonie voice over IP était le pilier central. C'était le transport, la mise en place et la gestion d'un dispositif de communication emergency.lu par les deux experts luxembourgeois qui a permis de garantir une coordination et une communication performante durant les opérations de secours. En vue de la préparation de l'exercice EULuxmodex en septembre au Luxembourg, Monsieur Christopher Schuh a participé dans la cellule de contrôle de l'exercice (EXCON) afin de contribuer à la coordination de l'exercice.

Christopher Schuh





WORKSHOP : RENFORCEMENT DE LA CAPACITÉ EUROPÉENNE DE PROTECTION CIVILE : MODULES MULTINATIONAUX

En date du 20 au 22 janvier 2014, un représentant de l'Administration des services de secours a participé à un workshop européen sur la conception et le déploiement de modules multinationaux qui a été tenue à Athènes dans le cadre de la Présidence hellénique du Conseil de l'Union européenne.

Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle législation relative au mécanisme de protection civile de l'Union européenne en date du 1^{er} janvier 2014 (Décision 1313/2013/UE), les organismes de protection civile des Etats membres de l'Union travaillent ensemble avec la Commission européenne et le Secrétariat général du Conseil sur la mise en œuvre des dispositions de la nouvelle législation. La nouvelle législation vise à renforcer non seulement les volets de la prévention et de la préparation, mais aussi la création d'un pool volontaire auquel des capacités de réaction des Etats membres peuvent être affectées afin d'améliorer l'organisation de la réponse et le temps d'intervention.

Un des éléments-clés de la protection civile européenne a été la création de « modules » qui sont des unités de réponse autonomes et spécialisées. Ces modules, qui sont des capacités des Etats membres et qui ont a priori une vocation nationale, pourront être déployés lors de catastrophes au niveau européen et international. Les Etats membres choisissent les modules qu'ils souhaitent affecter au pool volontaire. Or, la création ainsi que l'entretien et la gestion d'un module sont souvent très coûteux et demandent un engagement prononcé de ses membres et des organismes de protection civile.

Dans un souci de vouloir recourir à des modules en cas de catastrophe malgré les contraintes budgétaires qui existent dans certains Etats membres, les participants du workshop ont travaillé sur les possibilités de prévoir des modules multinationaux dont les composantes relèvent de différents pays. Par le biais de procédures opérationnelles standardisées et d'une approche



commune, des modules multinationales peuvent être mis en place et sont gérés par les différents Etats membres qui en font partie. En ce qui concerne les procédures de déploiement à travers l'ERCC (European Response and Coordination Center) en cas d'une demande d'assistance d'un pays sinistré par une catastrophe, il a été retenu de recourir aux pratiques actuelles et d'appliquer une approche pragmatique et rapide.

Les résultats du workshop ont servi de base pour l'élaboration de « Conclusions du Conseil », document politique visant à sensibiliser les Etats membres et la Commission à poursuivre leurs efforts dans le domaine de modules multinationaux.

Daniel Geers

EUBELMODEX 2013 ANTWERPEN

Vom 25.10.2013 bis zum 28.10.2013 fand in ANTWERPEN/BELGIEN eine Katastrophenübung statt, an welcher über 250 Helfer teilnahmen.

Das Szenario:

Die Region um ANTWERPEN war Opfer eines schweren Sturmtiefes nebst Sturmflut und massiven Niederschlägen geworden. Hierbei waren viele Landteile überflutet worden und zahlreiche Verbindungsstrassen, Brücken, Infrastrukturen usw. waren zerstört worden. Verschiedene Landabschnitte waren nicht mehr oder nur noch schwer zugänglich. Im Hafen von ANTWERPEN war ein Chemiewerk arg in Mitleidenschaft gezogen worden.

Nach dem verheerenden Sturm haben die belgischen Behörden bei der europäischen Gemeinschaft um Hilfe gebeten und Teams aus FRANKREICH, DEUTSCHLAND und SLOWENIEN sind mit ihren spezialisierten Einheiten (Trinkwasseraufbereitung, Spezialisten für Chemieunfälle, sowie Wasserrettung mit Booten) in die Region ANTWERPEN gereist, um ihre belgischen Kollegen zu unterstützen.

LUXEMBURG war nebst EU-Koordinatoren/Direktion der A.S.S., mit der mobilen Einsatzküche, Spezialisten für Chemieunfälle, Kommunikationseinheit, Logistikern, sowie den Froschmännern (Hommes-Grenouilles) in ANTWERPEN vertreten. Berichtender wird nachstehend aus der Perspektive der Froschmänner berichten.

Tag 1: (Freitag, den 25.10.2013)

Nach der Alarmierung begaben sich die Froschmänner nach LINTGEN und das benötigte individuelle, sowie kollektive Material wurde zusammen getragen und auf die vorhandenen Fahrzeuge verstaut. Neben diversen Fahrzeugen, wurden 5 Boote mit in den Einsatz genommen. Nach dem Verstauen der gesamten Ausrüstung wurde sich auf den Weg nach ANTWERPEN gemacht, wo die Einheit am frühen Nachmittag eintraf. An Ort und Stelle wurden die Verantwortlichen der Taucher, sprich der „Chef der Groupe“ Roland DISIVISCOUR, sowie seine beiden Stellvertreter Marc SCHROEDER und Fred WERDER bei den zuständigen belgischen

Behörden vorstellig um das Team anzumelden und die Missionen und sonstige weitere logistische Unterstützung abzuklären. Zeitgleich wurde ein BoO (Base of Operation / Camp) bezogen, welches durch eine logistisch unterstützende Einheit aufgebaut worden war. Nachdem das Camp bezogen und die Einsatzfahrzeuge, Boote usw. vorbereitet waren, war es zwischenzeitlich dunkel geworden und für die Nacht stand vorerst kein Einsatz an.

Tag 2: (Samstag, den 26.10.2013)

Am frühen Morgen suchten die Verantwortlichen der Froschmänner das Koordinationszentrum auf und erhielten Auskünfte über die auszuführenden Einsätze. Die sollten wie folgt aussehen:

- Evakuierung von Personen aus einem überschwemmten Gebiet, welches nur noch per Booten zu erreichen sei.
- Erkundungsfahrten um Wege der bestmöglichen Evakuierung zu erörtern.
- Ev. Unterstützung beim Transport von Material für die Einheiten der Spezialisten der Chemieunfälle.
- ev. weiter noch im Raum stehende Missionen.

Nachdem die Koordinaten bekannt waren, wo man die Boote zu Wasser lassen müsse und wo sich das zu evakuierende Gebiet befand, wurde sich auf den Weg gemacht das Ziel zu erreichen. Hierbei war die direkte Anfahrt nicht möglich, da zahlreiche Infrastrukturen wie Brücken, Tunnels usw. nicht mehr befahrbar waren. Somit setzte die Anfahrt eine genaue Planung des Weges voraus.

Auf dem Weg zum Zielort wurde der Konvoi in einer ersten Phase durch den Zoll kontrolliert. Hierbei wurde Ladungssicherheit, ADR-Bestimmungen usw. kontrolliert. Nach der Kontrolle ging es weiter in Richtung Hafen von Antwerpen, wo die Boote an einem fest vereinbarten Ort zu Wasser gelassen werden sollten. Kurz vor dem Erreichen des entsprechenden Hafenabschnitts wurde der Tross durch die Polizei gestoppt und alle Fahrzeugpapiere, sowie





Führerscheine wurden gecheckt. Nach der Kontrolle und Kontaktaufnahme mit der ortsansässigen Feuerwehr, sowie einem Hafenmeister wurde der Einsatzort erreicht.

Anmerkung: Die besagte Zoll- und Polizeikontrolle soll veranschaulichen, dass in andern Ländern andere Sitten herrschen und man auf administrative Kontrollen u.ä. vorbereitet sein muss.

Hier wurden dann, mit dem eigens hierzu mitgeführtem LKW mit Palfinger, die Boote zu Wasser gelassen und erste Erkundungsfahrten hinsichtlich des Einsatzgebietes unternommen. Nachdem die möglichen Anlandungspunkte bestimmt waren, wurde nach Absprache mit den örtlich Verantwortlichen die Evakuierung von Dutzenden Personen in die Wege geleitet. Wie im Szenario beschrieben, herrschte an diesem Tag in der Tat starker Wind und man kann sagen, dass den Opfern keine gemütliche Bootsfahrt ins Haus stand. Nach unzähligen Fahrten waren alle Personen, verschiedenen Alters und mit diversen Krankheitsbildern, wie zum Bsp. eine Querschnittgelähmte, aus dem betroffenen Gebiet abtransportiert worden.

Anschliessend wurden wir mit der Erkundung eines Lkw-Unfalls in Hafennähe betraut und die gewonnenen Informationen wurden an die Behörden weitergeleitet.

Anschliessend wurde sämtliches Material wieder verladen und es ging zurück zum Camp.

Tag 3: (Sonntag, den 27.10.2013)

Nach dem Vorsprechen im Koordinationszentrum war schnell ersichtlich, dass die Taucher an diesem Tag eine unter Wasser stehende Siedlung evakuieren mussten, wo die Leute sich auf die Dächer geflüchtet hatten. Zu diesem Zweck hatte man in einem See schwimmende Hausdächer aufgebaut. Nachdem der Ort gefunden war, wurden die Boote erneut zu Wasser gelassen. An Ort und Stelle wurde uns durch die lokale Polizei mitgeteilt, dass sich auf einem der Dächer ein gesuchter Mörder aufhalten würde. Folglich wurde abgesprochen auf welchem Wege die Ausführung

der Evakuierung möglich wäre, ohne die Helfer oder Opfer zu gefährden. Nach kurzer Beratung wurden kurzerhand 2 belgische Polizisten in luxemburgische Helfer umgewandelt und diese begleiteten die Mannschaft, welche den gesuchten Mörder an Bord nahm. Hierbei war im Vorfeld abgesprochen worden, dass die als luxemburgische Helfer getarnten Polizisten erst eingreifen würden, wenn eine Gefahr sich anbahnen würde. Der Gesuchte wurde problemlos vom Hausdach zu Boot genommen und erst an Land durch dort anwesende Polizisten in Uniform verhaftet. Die weitere Evakuierung verlief an und für sich problemlos, wobei man aber sagen kann, dass ein „belgisches Opfer“ es sich nicht nehmen liess, vor seiner Rettung ins Wasser zu springen, so dass wir unsere Fähigkeit als erfahrene Rettungsschwimmer zur Schau stellen konnten. Nachdem alle Leute, mit diversen Krankheitsbildern, sowie auch alt und gebrechlich, von den Dächern geborgen waren, war diese Mission erledigt und die Rückfahrt ins Camp stand an. Hier fand dann ein Abschlussabendessen aller Teilnehmer der verschiedenen Nationen statt.



Tag 4: (Montag, den 28.10.2013)

Am frühen Morgen fand für die Teamverantwortlichen eine Abschlussbesprechung im Koordinationszentrum statt. Überdem wurde das Camp abgebaut und alles für die Rückreise verstaut, welche anschliessend angetreten wurde.

Schlussbemerkung:

Anlässlich dieser Übung konnten Kontakte zu andern Ländern /Einheiten gewonnen werden, bzw. wurden bestehende Kontakte wieder aufgefrischt. Betreffend die geforderten Einsätze war man aufs Nötigste vorbereitet und die Erledigung verlief zur Zufriedenheit der diversen internationalen Beobachter. Nichtsdestotrotz wurde hinsichtlich der Zusammenarbeit auf internationalem Plan Vieles erlernt, welches in Zukunft administrative Schritte und Prozeduren erleichtert.

HETTO Mike
Chef de Plongée
Hommes Grenouilles

BUCHANMELDUNG VON JEAN-JACQUES SCHROEDER "NOTRUF 112 VON CHRISTIAN SEIFERT"

An dieser Stelle werde ich in Zukunft aktuelle, aber auch schon etwas länger erschienene Bücher aus dem Bereich Rettungsdienst vorstellen.

Beginnen möchte ich diese Serie mit dem Buch Notruf 112, welches 2013 im Riva Verlag erschienen ist. Der Autor Christian Seifert, berichtet über sein Leben als Mitarbeiter des Rettungsdienstes in München. Seine Karriere begann er als freiwilliger Feuerwehrmann und kam über den Umweg der Flughafenfeuerwehr zur Berufsfeuerwehr München, wo er seit 14 Jahren als Disponent in der Integrierten Rettungsleitstelle in München Anrufe jeglicher Art entgegen nimmt.

Im Buch werden außergewöhnliche Einsätze, aber auch jede Menge Alltägliches und Verwunderliches geschildert. Lustige Geschichten wechseln sich mit höchst dramatischen Schilderungen ab.

Aus der Sicht des Disponenten wird oft die Hilflosigkeit ersichtlich, welche nur durch die Hoffnung, dass die alarmierten Rettungsmittel es noch schaffen werden, dem Anrufer trotz aussichtsloser Lage doch noch zu helfen, ersichtlich.

Nach der Begrüßung „Die Feuerwehr. Der Rettungsdienst, Grüß Gott!“ verlangen die Art Anrufer oft Unmögliches oder befinden sich in größter Not. Auf äußerst unterhaltsame und oft mit kurzen eigenen Bemerkungen angereichert, lesen sich die kurzen Kapitel sehr flüssig.

Bewertung, maximal 5 Sterne *****

Humor: bei verschiedenen Geschichten kann man das Lachen nicht unterdrücken****

Spannung: einige dramatische Situationen sind sehr fesselnd****

Lernfaktor: jeder Rettungsdienstler der gerne über den Tellerrand hinausschaut, kommt beim Lesen voll auf seine Kosten und bekommt einen guten Einblick in den Rettungsdienst einer Millionenstadt****

Lesetauglichkeit im Rettungsdienstalltag: kurze und knappe Geschichten ermöglichen das Weiterlesen auch bei häufigen Unterbrechungen: *****

Preis: etwa: 10€

Fazit: kaufen und lesen!

jean-jacques.schroeder@cibett.lu





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration des services de secours

Division administrative, technique et médicale



D'VERWALTUNG VUN DEN HËLLEFSDENGSCHTER SICHT NEI INSTRUKTEREN AN DE BERÄICHER SECOURISMUS, SAUVETAGE A INCENDIE.

Hues Du Loscht Dech ze engageieren, hues Du Disziplin, gutt Nerven a bass Du gewëllt, däi Wëssen am Intérêt vun dengem Matmënschen weiderginn, a kenns dech an engem vun de Beräicher aus dem Rettungswiesen gutt aus?

Da bass Du de Richtegen!

An enger flotter Ambiance bidde mir Dir vill Wëssen un, je no dem Beräich an deem Du Dech engagéiere wëlls.

Mell Dech fir d'Ausbildung zum Instrukter am Secourismus, Sauvetage oder Incendie, déi dësen Hiescht ufänkt.

Scheck Deng schrëftlech Demande un d'Verwaltung vun den Hëllefsgeschlechter a kompletéiert si mat folgenden Dokumenter:

- en Extrait aus dem Casier judiciaire (net méi aal wéi 2 Méint)
- e Noweis dass Du en Eischt-Hëllef Cour gemaach hues
- Secourismus: de Brevet vum Secouriste-Ambulancier, mat uschléissend dozou 4 Joër Erfahrung, oder den Diplôme als Infirmier.
- Sauvetage: de Sauvetage-Brevet, mat uschléissend dozou 4 Joër Erfahrung an den Otemschtzléiergang (AGT)
- Incendie: de Fäegkeetsbrevet vum 2. Grad bezéiend op Asaatztechniken géint d'Feier (BAT2, BT2) mat uschléissend dozou 4 Joër Erfahrung an den Otemschtzléiergang (AGT)

Du muss dann nach de medezinëschen Eegenungstest vum Service Médical, vun de Rettungsdëngschter, bestoën an da bass Du dobai.

Umeldeschluss ass de **31. August 2014** bei der Madame Tine A. Larsen, 1, rue Robert Stümper, L-2557 Luxembourg

Bei Froen, kontaktéiert w.e.g.:

Secourismus: Madame Claudine Oth : 49 77 1-408
Sauvetage : Här Francis Kayser, Tél.: 94 92 33-1
Incendie : Här Hubert Schmit, Tél.: 81 81 41

CHANGEMENTS DANS LES CADRES

- Par arrêté du 14 octobre 2013, démission honorable de ses fonctions de chef adjoint du centre de secours de Steinfort a été accordée pour limite d'âge à **Monsieur Jos Graf** de Kleinbettingen.

Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile lui a été accordé.

Par le même arrêté **Madame Carine Heinisch-Bretz** de Hobscheid a été désigné aux fonctions de chef-adjoint du même centre de secours.

- Par arrêté du 18 novembre 2013 **Monsieur Jan Niebelschutz** d'Ell a été désigné aux fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Redange.

- Par arrêté du 10 décembre 2013 démission honorable de ses fonctions d'instructeur en chef adjoint en matière de secourisme a été accordée sur sa demande, avec effet au 1^{er} janvier 2014, à **Madame Christiane Oth-Gallion** d'Olm.

Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile lui a été conféré.

- Par arrêté du 10 décembre 2013 démission honorable de ses fonctions de chef du centre d'intervention de Kayl a été accordée, sur sa demande, avec effet au 1^{er} janvier 2014 à **Monsieur Daniel Belardi** de Tétange.

Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile lui a été conféré.

Par le même arrêté **Monsieur Jeff Schildgen** de Kayl a été désigné aux fonctions de chef du centre de secours de Kayl avec effet au 1^{er} janvier 2014.

- Par arrêté du 1^{er} janvier 2014 démission honorable de ses fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Differdange a été accordée, sur sa demande, à **Monsieur Patrick Quintus** de Lasauvage.

Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile lui a été conféré.

- Par arrêté du 1^{er} janvier 2014 démission de ses fonctions de chef adjoint du groupe de support psychologique et d'instructeur en chef adjoint en matière de support psychologique a été accordée, sur sa demande, à **Madame Michèle Battin** d'Alzingen.

Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile lui a été conféré.

- Par arrêté du 1er janvier 2014 ont été désignés membres de la commission à la formation jusqu'au 1er janvier 2017 :

Monsieur Paul Schroeder, conseiller de direction, représentant du ministre ayant dans ses attributions les services de secours,

Monsieur Claude Kuffer, professeur-attaché, représentant du ministre ayant dans ses attributions l'Education nationale,

Monsieur Michel Feider, directeur de l'Administration des services de secours,

Monsieur Guy Bley, chef de division de la division de la protection civile,

Monsieur Alain Di Genova, chef de division de la division d'incendie,

Madame Tine A. Larsen, chef de division de la division administrative, technique et médicale,

Monsieur Marc Mamer, Président de la Fédération nationale des corps de sapeurs-pompiers, représentant de la Fédération nationale des corps de sapeurs-pompiers,

Monsieur Serge Heiles, officier de formation, représentant du corps des sapeurs-pompiers professionnels de la Ville de Luxembourg,

Monsieur Henri Scholtes, inspecteur, représentant de l'inspectorat des services d'incendie communaux,

Monsieur Alain Becker, agent volontaire de la protection civile,

Monsieur Martin Simon, instructeur en chef en secourisme,
Monsieur Carlo Birscheidt, instructeur en chef en sauvetage,
Monsieur Hubert Schmit, instructeur en chef aux techniques de la lutte contre l'incendie, représentants du corps des instructeurs.

Monsieur Paul Schroeder assure la fonction de président et Madame Claudine Oth, chef de bureau, celle de secrétaire.

- Par arrêté du 4 mars 2014 **Monsieur Fernand Mousel** de Mamer a été désigné aux fonctions de chef adjoint du centre de secours de Mamer.

LIENS INTERNET

Administration des services de secours	www.112.lu
Base Nationale de Support Lintgen	www.bns.lu
Centre de Secours d'Ettelbruck	www.ciett.lu
Centre de Secours de Bettembourg	www.cibett.lu
Centre de Secours de Bigonville	www.cibig.lu
Centre de Secours de Diekirch	www.diekirch.lu
Centre de Secours de Dudelange	www.cid.lu
Centre de Secours de Echternach	www.echternach.lu
Centre de Secours de Hosingen	www.cihosingen.lu
Centre de Secours de Kayl	www.ciskt.lu
Centre de Secours de Larochette	www.ci-larochette.lu
Centre de Secours de Mamer	www.cisma.lu
Centre de Secours de Mertert-Wasserbillig	www.cimw.lu
Centre de Secours de Pétange	www.protexpetange.lu
Centre de Secours de Redange	www.pcreiden.lu
Centre de Secours de Remich	www.remich.lu
Centre de Secours de Schengen	www.cisch.lu
Centre de Secours de Schiffange	www.spschiffange.com
Centre de Secours de Steinfort	www.cist.lu
Centre de Secours de Troisvierges	www.citroisvierges.lu
Centre de Secours de Wiltz	www.ciwiltz.lu
Centre de Secours Esch-sur-Alzette	www.cisea.lu
Centre d'Intervention de Junglinster	www.cisju.org
Sapeurs Pompiers Professionnels	www.vdl.lu
Groupe Canin	www.groupecanin.lu
Groupe de support psychologique	www.suppsy.lu
Etat	www.etat.lu
Police Grand-Ducale	www.police.lu
Fédération Nationale des Sapeurs-Pompiers	www.pompeesverband.lu
Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois	www.fhlux.lu
Croix Rouge Luxembourgeoise	www.croix-rouge.lu
Association des médecins et médecins-dentistes	www.ammd.lu
Gefahrengutdaten	www.ericards.net
Syndicat des Pharmaciens luxembourgeois	www.pharmacie.lu
Luxembourg Air Rescue	www.lar.lu
Armée luxembourgeoise	www.armee.lu
Association luxembourgeoise des infirmiers en Anesthésie et Réanimation	www.aliar.lu
Caisse Médico-Chirurgicale Mutualiste	www.cmcm.lu
Meteolux	www.meteolux.lu
Réagis	www.reagis.lu

RÉPERTOIRE TÉLÉPHONIQUE

ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS : www.112.lu

1, rue Robert Stümper - Z.I. Cloche d'Or - L-2557 Luxembourg-Gasperich • tél. 49771-1 • fax 49771-771 / réception tél. 49771-313 (heures d'ouv.: 9:00-17:00)

Direction FEIDER Michel Division de la protection civile BLEY Guy Division d'incendie et de sauvetage DI GENOVA Alain Division administrative, technique et médicale LARSSEN Tine A.	Directeur	49771-406 247-84665	49771-771	michel.feider@secours.etat.lu	
	Chef de division	49771-305	49771-771	guy.bley@secours.etat.lu	
	Chef de division	49771-404	49771-771	alain.di-genova@secours.etat.lu	
	Chef de division	49771-431	49771-771	tine.larsen@secours.etat.lu	
	Employée (mi-temps)	49771-429	49771-771	ferny.braun@secours.etat.lu	
	Ingénieur techn. insp. ppal 1 ^{er} en rang	49771-411	49771-771	charles.bruck@secours.etat.lu	
	Employé	49771-402	49771-771	robi.clesen@secours.etat.lu	
	Conseiller informaticien	49771-405	49771-771	thierry.decker@secours.etat.lu	
	Employée	49771-412	49771-771	nicole.feitz@secours.etat.lu	
	Employé	49771-432	49771-771	paul.floerching@secours.etat.lu	
	Attaché de direction	49771-442	49771-771	daniel.geers@secours.etat.lu	
	Employée	49771-407	49771-771	gisele.gillen@secours.etat.lu	
	Inspecteur principal 1 ^{er} en rang	49771-421	49771-771	karin.greis@secours.etat.lu	
	Commis adjoint	49771-445	49771-771	patrick.grof@secours.etat.lu	
	Employée (mi-temps)	49771-409	49771-771	nadine.jung@secours.etat.lu	
	Employé	49771-341	49771-771	francis.kayser@secours.etat.lu	
Direction LEDESCH Denis Division de la protection civile MATYSIK Lydia Division d'incendie et de sauvetage MELE David Division administrative, technique et médicale MOTH Claudine SCHLEICH Gilbert	Chargé de mission	49771-528	49771-771	denis.ledesch@secours.etat.lu	
	Employée	49771-413	49771-771	lydia.matysik@secours.etat.lu	
	Employé	49771-310	49771-771	david.mele@secours.etat.lu	
	Chef de bureau	49771-408	49771-771	claudine.moth@secours.etat.lu	
	Ingénieur techn. insp. ppal 1 ^{er} en rang	49771-401	49771-771	gilbert.schleich@secours.etat.lu	
	Expert en sciences hospitalières	49771-504	49771-771	christopher.schuh@secours.etat.lu	
	Employée (mi-temps)	49771-441	49771-771	michele.wieland@secours.etat.lu	
	Rédacteur principal	32 03 87	32 77 67	carlo.birschmidt@secours.etat.lu	
	Employé	32 03 87	32 77 67	filipe.ferreira@secours.etat.lu	
	Employé	94 92 33-1 81 41 41	94 92 33 337 81 76 91	enpc@secours.etat.lu ens@fnsp.lu	
	Préposé	26 18 55 30	49771-771	hubert.schmit@secours.etat.lu	
	Préposé	26 18 55 30	24 18 45	medico@secours.etat.lu	
	Direction WIELAND-KLEEBLATT Michèle Division de la protection civile BIRSCHEIDT Carlo FERREIRA Filipe Division d'incendie et de sauvetage MARNACH Armand Division administrative, technique et médicale PATTON Lutz	chef de service du service d'urgence d'incendie	49771-504	49771-771	christopher.schuh@secours.etat.lu
		Instruction en secourisme	49771-441	49771-771	michele.wieland@secours.etat.lu
		Atelier et Base Nationale de Support - BNS	32 03 87	32 77 67	carlo.birschmidt@secours.etat.lu
		25 rue de la Wark L-9175 Niederfeulen	32 03 87	32 77 67	filipe.ferreira@secours.etat.lu
Atelier et Base Nationale de Support - BNS		32 03 87	32 77 67	carlo.birschmidt@secours.etat.lu	
25 rue de la Wark L-9175 Niederfeulen		32 03 87	32 77 67	filipe.ferreira@secours.etat.lu	
Atelier et Base Nationale de Support - BNS		32 03 87	32 77 67	carlo.birschmidt@secours.etat.lu	
25 rue de la Wark L-9175 Niederfeulen		32 03 87	32 77 67	filipe.ferreira@secours.etat.lu	
Atelier et Base Nationale de Support - BNS		32 03 87	32 77 67	carlo.birschmidt@secours.etat.lu	
25 rue de la Wark L-9175 Niederfeulen		32 03 87	32 77 67	filipe.ferreira@secours.etat.lu	
Atelier et Base Nationale de Support - BNS		32 03 87	32 77 67	carlo.birschmidt@secours.etat.lu	
25 rue de la Wark L-9175 Niederfeulen		32 03 87	32 77 67	filipe.ferreira@secours.etat.lu	
Atelier et Base Nationale de Support - BNS		32 03 87	32 77 67	carlo.birschmidt@secours.etat.lu	
25 rue de la Wark L-9175 Niederfeulen		32 03 87	32 77 67	filipe.ferreira@secours.etat.lu	
Atelier et Base Nationale de Support - BNS		32 03 87	32 77 67	carlo.birschmidt@secours.etat.lu	
25 rue de la Wark L-9175 Niederfeulen		32 03 87	32 77 67	filipe.ferreira@secours.etat.lu	

IMPRESSUM

Grand-Duché de Luxembourg

Ministère de l'Intérieur

« Fir dech a fir däi Land »

Publication périodique de l'Administration des
services de secours

No. 79

RÉDACTION

Administration des services de secours

1, rue Robert Stümper – L-2557 Luxembourg

Tél : 49 77 11 – Fax : 49771-771

CONCEPTION

Metaph sàrl

IMPRESSION

Imprimerie Faber - Mersch

